



# KURIER WILEŃSKI

ŚRODA  
7  
MAJA  
2003 r.

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE. UKAZUJE SIĘ OD 1 LIPCA 1953 ROKU

Nr 87 (14634)

Cena 1 Lt (w tym 5% PVM)

Radni stołeczni dwóch zwalczających się koalicji będą pracować razem

## Rozejm w bezpańskim Wilnie

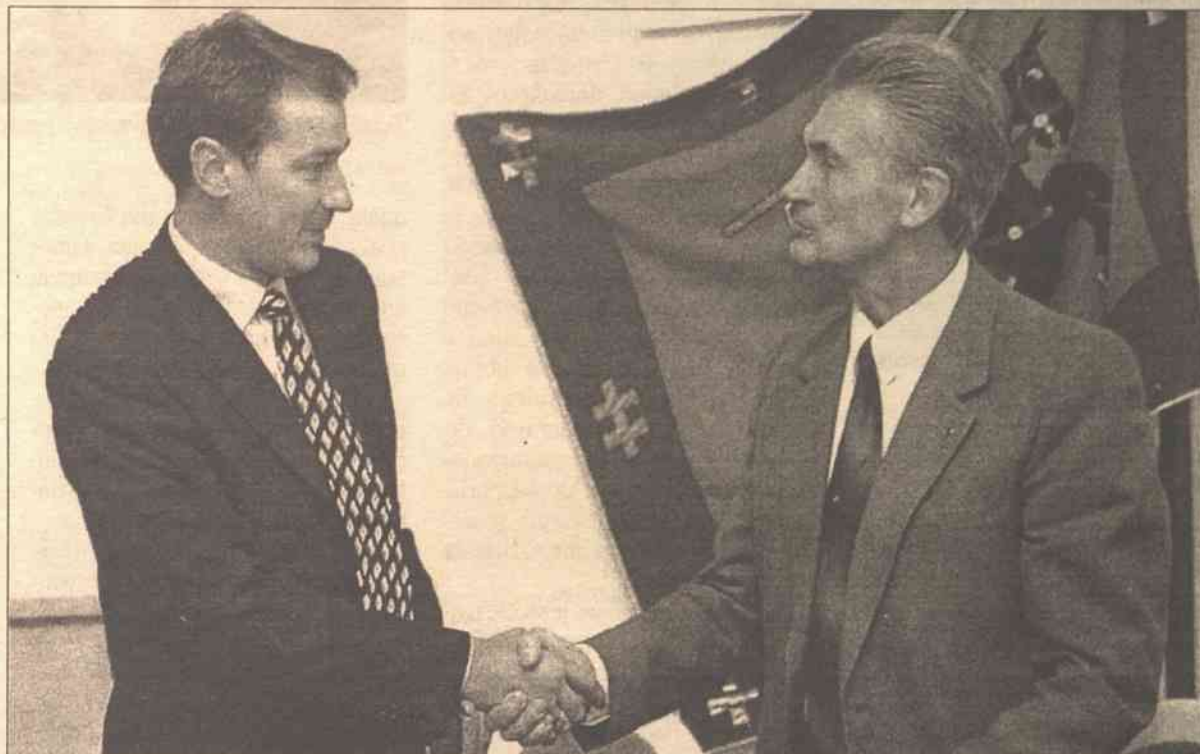
Bezpańskie Wilno ma szansę, że przynajmniej przez najbliższy czas nie będzie wstrząsane wciąż nowymi intrygami samorządowymi.

Nowowybrany mer zawieszony – czeka na wyjaśnienie od Sądu Konstytucyjnego, dotychczasowy – dokonuje nieudanej próby powrotu do władzy. Radni obojga zwalczających się koalicji, których każdy głos jest na wagę złota, są poddawani próbie lojalności. Powoli opadają emocje w 6-osobowej frakcji Akcji Wyborczej Polaków na Litwie, której głosy były decydujące w tworzeniu nowych władz stolicy.

### Będzie szeroka koalicja?

Radni stołeczni w poniedziałek wieczorem ogłosili rozejm. Pozycja (27 radnych) i opozycja (24) osiągnęły porozumienie, że przez najbliższe dwa tygodnie będą wspólnie podejmować decyzje w sprawach, w których administrator samorządowy nie ma upoważnienia podejmowania decyzji. Mało tego, radni „półgębkiem” mówią o powołaniu szerokiej koalicji.

Z inicjatywy opozycji w stołecznym hotelu „Radisson SAS Astorija” odbyło się spotkanie przedstawicieli partii, które zasiadają w wileńskim magistracie. Na spotkanie nie stawili się tylko zawieszony mer Wilna socjaldemokrata Gediminas Paviržis oraz radni od AWPL (w tym



Pozycja i opozycja osiągnęły porozumienie, że przez najbliższe dwa tygodnie będą wspólnie podejmować decyzje w sprawach, w których administrator samorządowy nie ma upoważnienia podejmowania decyzji  
Fot. ELTA

czasie odbywało się posiedzenie prezydium oddziału miejskiego AWPL).

Uczestnicy zgromadzenia porozumieli się o wspólnym kierowaniu Wilnem. W najbliższym czasie odbędzie się zebranie starostów partyjnych, przewodnictwem w którym będzie obowiązywało na zasadach rotacyjnych. Posiedzenia będą się odbywały raz na tydzień. Właśnie

zebranie starostów będzie rozstrzygało aktualne dla miasta pytania, do których upoważnienia nie ma administrator samorządowy.

### Strach przed rządami komisarycznymi

Rozwiązać „kryzys wileński” postanowiono w obawie przed wprowadzeniem w mieście rządów bez-

pośrednich. A ustawy wymagają – w trzy miesiące po wprowadzeniu takiej formy zarządzania – rozpisanie ponownych wyborów.

Eksmer Wilna, liberał Artūras Zuokas twierdził, że na spotkaniu wspomniano o możliwości powołania szerszej koalicji, gdyż „jak wiadomo, żadna ze stron nie posiada twardej większości”.

(Dokończenie na str. 2)

### „Agrobalt’ 2003”

## „Złoty medal konsumenta”

Jak już informowaliśmy, wczoraj w Wileńskim Centrum Wystawienniczym zostały otwarte 12 Międzynarodowe Targi Rolnictwa, Przemysłu Spożywczego i Opakowań „Agrobalt 2003”.

Są to zwykle bardzo duże i licznie uczęszczane targi. W tym roku uczestniczy w nich ponad 380 wy-

stawców z 22 krajów świata oraz dodatkowych 55 firm zajmujących się agroturystyką i przedsiębiorczością wiejską. Między innymi, są to przedstawiciele Niemiec, Polski, Łotwy, Estonii, Czech, Rosji oraz Białorusi. Litwę reprezentuje ponad 180 firm.

(Dokończenie na str. 9)



Wiele litewskich wyrobów mięsnych ma już europejski certyfikat  
Fot. Marian Paluszkiwicz

### Berlin opowie się za wejściem Litwy do UE i NATO

## „Bez żadnych zastrzeżeń”

Izba niższa parlamentu niemieckiego – Bundestag – w najbliższym czasie „bez żadnych zastrzeżeń” ratyfikuje umowy o przystąpieniu Litwy do NATO i Unii Europejskiej, oświadczył we wtorek w Wilnie przybyły z jednolitym wizytą minister spraw zagranicznych Niemiec Joschka Fischer.

„Nie mogę powiedzieć wam dokładnej daty, ale jeśli dobrze pamiętam, nastąpi to wkrótce. Nie ma żadnych zastrzeżeń co do ratyfikacji” – powiedział Fischer po tradycyjnym dorocznym spotkaniu z ministrami spraw zagranicznych trzech państw bałtyckich.

„Parlament ma wolną decyzję, ale znając stanowisko wszystkich grup parlamentarnych, nie będzie żadnych problemów” – powiedział Fischer.

Zaproszona w listopadzie ub. roku do NATO Litwa protokoły akcesyjne podpisała 26 marca, a ich ratyfikacja we wszystkich krajach członkowskich NATO ma się zakończyć wiosną przyszłego roku.

czuć wiosną przyszłego roku.

Tuż po tym Litwa przyłączyłaby się do umowy waszyngtońskiej i na planowanym w maju 2004 r. szczycie NATO zostałaby równoprawnym członkiem aliansu.

Ponadto na konferencji Fischer zaznaczył, że mające się wkrótce odbyć na Litwie referendum w sprawie członkostwa w UE jest historyczną decyzją nie tylko dla Litwy, ale i całej Europy.

„Życzymy naszym litewskim przyjacielom wszystkiego najlepszego i oczekujemy w rodzinie europejskiej” – powiedział Fischer.

Referendum w sprawie członkostwa Litwy w UE odbędzie się w najbliższą sobotę i niedzielę.

Umowę akcesyjną z UE Litwa zawarła 16 kwietnia w Atenach. Nabierze ona mocy po jej ratyfikacji przez parlamenty wszystkich krajów członkowskich UE oraz kandydujących. Litwa ma zostać członkiem UE w maju przyszłego roku.

### W NUMERZE

W drodze do UE — 3

### Europa – dla nas

Po przystąpieniu Litwy do UE, wszyscy obywatele, niezależnie od narodowości, będą mieli jednakowe możliwości korzystania z praw unijnych.

Praworządność — 5

### Tryb składania skarg

Od maja na Litwie weszły w życie nowe ustawy prawne. Prokuratura Generalna informuje mieszkańców o trybie zaskarżania postanowień oraz skarg na postępowanie przedsądowe funkcjonariusza czy prokuratora.

Zdrowie — 6

### Łagodne guzy macicy

Przyjmuje się, że problem mięśniaków dotyczy 20-30% kobiet w wieku reprodukcyjnym, ale może występować nawet u ponad 40% kobiet po 40 roku życia.

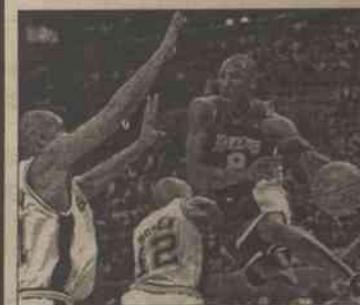
Świat — 8

### Na rozkaz Husajna

Młodszy syn Saddama Husajna, Kusaj Husajn, na kilkanaście godzin przed amerykańskim atakiem na Irak w marcu wywiózł miliard dolarów z irackiego banku centralnego w Bagdadzie.

Sport — 10

### Lakers przegrali ze Spurs



Los Angeles Lakers przegrali z San Antonio Spurs 82:87 w pierwszym meczu półfinałowym Konferencji Zachodniej ligi NBA.

### Sentencja

Nietrudno jest zwycięstwo odnieść, trudno sprawić, by trwało było.

LIE-CY (IV W. P. N. E.)



9 771392 040004

(BNS)



## Kalejdoskop aktualności

### Reklamy w telewizji więcej, w radiu — mniej

Ze wzrostem rynku telewizyjnej reklamy ogólne dochody komercyjne zarejestrowanych na Litwie stacji telewizyjnych i radiowych w pierwszym kwartale tego roku, w porównaniu z tymże okresem 2002 r., wzrosły o 15,1 proc. — do 40,206 mln Lt.

Według danych Komisji Litewskiego Radia i Telewizji, dochody telewizji komercyjnych (nie licząc LRT oraz Pierwszego Kanalu Bałtyckiego) w styczniu-marcu sięgały 22,33 mln Lt — o 28,1 proc. więcej w porównaniu z tymże okresem 2002 r. (17,437 mln Lt). Dochody radiostacji w pierwszym kwartale br., w porównaniu z tym samym okresem 2002 r., zmniejszyły się o 3,6 proc. — do 3,257 mln Lt.

### Konfederacja grozi bojkotem

W razie nie odwołania przez rząd uchwały zobowiązującej do zachęty pracowników dodatkowymi dniami urlopu Konfederacja Przemysłowców grozi Sądem Konstytucyjnym oraz bojkotem Rady Trójstronnej.

Zdaniem przemysłowców, przygotowana przez Ministerstwo Opieki Społecznej i Pracy uchwała zmienia założenia Kodeksu Pracy i koliduje z prawem Unii Europejskiej.

### Dobra nowina

Ministerstwo Środowiska ma dobrą nowinę dla Litwy Południowej — larwy nekających miejscową ludność i turystów krwio pijących meszek znów będą niszczone.

Z nadejściem lata mieszkańcy Druskiennik i Olity oraz tych rejonów, a także rejonów łódzkiego, orańskiego, preńskiego i solecznickiego zaczynają się niepokoić, czy uda się uniknąć ataków krwio pijących meszek.

### Międzynarodowe uznanie

Popularne wśród przedsiębiorców i finansistów wydawane w USA czasopismo „Global Finance” uznało „Vilniaus bankas” za najlepszy bank na Litwie.

Nagroda najlepszego banku litewskiego Bankowi Wileńskiemu została wręczona we wrześniu br. podczas dorocznego zgromadzenia Międzynarodowego Funduszu Walutowego i Banku Światowego w Egipcie. „Global Finance” liczy 50 tys. prenumeratorów oraz przeszło 235 tys. czytelników w ponad 160 krajach.

### Litewska opera w Polsce i Czechach

Na festiwalu muzyki i sztuki krajów bałtyckich „Probalta 2003” zostanie zaprezentowane przedstawienie opery narodowej Kłajpedzkiego Teatru Muzycznego — „Žilvinas i Eglė”.

Wwtorek i czwartek to przedstawienie mogą oglądać miłośnicy opery Torunia, Gdyni i Warszawy, a w piątek spektakl Kłajpedzkiego Teatru Muzycznego zostanie zaprezentowany w stolicy Czech.

### Nota Litwy

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Litwy wręczyło ambasadzie łotewskiej notę, zawierającą informację o odmowie pograniczników sąsiedniego kraju uznania polis ubezpieczenia zdrowia spółek litewskich.

Jak głosi nota, chociaż ubezpieczenia zdrowia udających się za granicę przez spółkę asekuracyjną „ERGO Lietuva” jest zgodne z przepisami ubezpieczeń podróży na Łotwie oraz założeniami wskazanymi w nocy, przekazanej MSZ tego kraju, spółka informuje, że łotewscy pogranicznicy na przejściach granicznych w Saločiai i Kalviai 1 maja nie uznali ubezpieczenia zdrowia przez spółkę „ERGO Lietuva”.

### Bezrobocie spada

W związku ze znacznym wzrostem ofert stałej i sezonowej pracy, w kwietniu bezrobocie na Litwie zmniejszyło się o 1 punkt procentowy i 1 maja wyniosło 10,8 proc.

1 maja ub. roku bezrobocie w kraju sięgało 11,8 proc., ale od początku roku bieżącego Litewska Giełda Pracy stopę bezrobocia oblicza według nowej metodyki, w której wskaźnik siły roboczej jest mniejszy. (BNS, ELTA)

## Radni stołeczni dwóch zwalczających się koalicji będą pracować razem

# Rozejm w bezpańskim Wilnie

(Dokończenie ze str. 1)

Niestety, nie udało się dojść do porozumienia w sprawie dalszych losów mera i wicemera. Ewentualny dalszy rozwój wypadków, według radnych, pozostaje następujący: Gediminas Paviržis podaje się do dymisji, oczekiwanie na orzeczenie sądu lub formowanie nowej koalicji.

Przypomnijmy, że kryzys w samorządzie Wilna rozpoczął się 9 kwietnia. W tym dniu wileński okręgowy sąd administracyjny zawiesił obowiązki nowego mera stolicy, socjaldemokraty G. Paviržisa i wicemera, liberalnego demokraty Juozasa Imbrasasa.

„Piwa nawarzyli” liberalowie, którzy zaskarżyli prawomocność wyborów, motywując swą apelację tym, że w pierwszym posiedzeniu nowej Rady udział wzięli trzej radni i jednocześnie posłowie na Sejm. Swoją drogą wileński sąd administracyjny skierował pozew liberalów do Sądu Konstytucyjnego, by ten ustanowił, czy poprawki do Ustawy o wyborach rad samorządowych, zezwalające na udział parlamentarzystów w pierwszym posiedzeniu rady miejskiej, nie naruszają Konstytucji RL.

Kryzys pogłębił się jeszcze bardziej, gdy opozycja — przy stanie zawieszenia, a nie zdymisjonowania mera i wicemera — zwołała drugie posiedzenie Rady, na której liberalowie, konserwatyści i chrześcijańscy demokraci-moderniści podjęli próbę obronienia mera Zuokasa. Próba ta się nie powiodła, gdyż z pokoju do głosowania w bardzo tajemniczy sposób zniknął deputowany liberala Vilmantas Drėma.

### Polskie kropki nad "I"

W tym miejscu należy postawić kropkę nad kampanią oczerniania dwóch radnych AWPL — Jana Dowgiąły i Tadeusza Filipowicza. Owszem, stawili się oni na opozycyjne posiedzenie — przez co zapewnił konieczne do podjęcia jakiegokolwiek decyzji kworum — 26 deputowanych (Rada Wilna liczy 51 deputowanych). Jednakże, jak powiedział „Kurierowi” prezes AWPL Waldemar Tomaszewski, głosowaliby oni „przeciw” Zuokasa. Natomiast, jak powiedział „Kurierowi” dyrektor Departamentu Prawa samorządu Wilna Jovitas Elzbergas, dla wybrania i powołania mera wymagana jest zwykła większość głosów — 50 proc. plus jeden głos. W wypadku posiedzenia z 30 kwietnia na Zuokasa musieliby głosować wszyscy obecni — 26 deputowanych, w tym i dwaj Polacy, którzy, jak już teraz wiemy, zamierzali przegłosować „przeciw”.

### Prezesowi Filipowiczowi dano szansę

W siedzibie AWPL przy ul. Pilies, w samym sercu Starówki Wileńskiej, w poniedziałek w godzinach wieczornych odbyło się posiedzenie prezydium oddziału AWPL m. Wilna. Byli na nim obecni prezesi wszystkich stołecznych kół polskiej partii.

Oprócz spraw organizacyjnych



Tadeusz Filipowicz nadal jest prezesem prezydium oddziału AWPL m. Wilna

Fot. Marian Paluszkiwicz

miała też być omówiona kwestia koalicji w aktualnej Radzie samorządu m. Wilna oraz „niezrozumiałego zachowania się podczas głosowania niektórych radnych z ramienia AWPL”.

Przewodniczył posiedzeniu Tadeusz Filipowicz, prezes prezydium oddziału stołecznego, który poinformował redakcję o przewidzianym posiedzeniu.

Jednakże kilku członków prezydium zaprotestowało przeciwko obecności dziennikarzy „Kuriera”, tłumacząc, że będą omawiane sprawy wewnętrzpartyjne, podczas których obecność przedstawicieli prasy jest niepożądana. Kwestię postawiono na głosowanie. Większość obecnych głosowała przeciwko. Przedstawiciele „Kuriera” zostali więc zmuszeni opuścić salę posiedzeń.

Nie posiadając bezpośredniej informacji z przebiegu obrad, poprosiliśmy o wypowiedź niektórych uczestników przedwczorajszego zebra-

### "Mieliśmy dużo pytań do prezesa"

Członek prezydium oddziału miejskiego AWPL Fryderyk Szturmowicz powiedział „Kurierowi”: „Mieliśmy dużo pytań do prezesa Filipowicza w związku z atakami na AWPL, jakie słyszy się w radiu, TV i jakich nie brak w niektórych litewskojęzycznych gazetach. I skąd się wzięły spekulacje na temat niedotrzymania umowy koalicyjnej niektórych radnych z ramienia frakcji polskiej w Radzie Miejskiej? Były też postawione poważne zarzuty o naruszeniu przez prezesa Filipowicza statutu AWPL oraz samowolnym (bez uzgodnienia z Prezydium i Radą Naczelną) podpisywaniu dokumentów, mogących wpłynąć na zawarcie umowy koalicyjnej, przyjętej przez Radę Naczelną AWPL. Został ostatecznie przedstawiony wniosek na głosowanie o zawieszeniu w obowiązkach prezesa Filipowicza. Jednak po wysłuchaniu jego wyjaśnień i uwzględnieniu tego, że podpisał on oświadczenie frakcji AWPL w Radzie samorządowej m. Wilna o dotrzymaniu umowy koalicyjnej, postanowiliśmy dać prezesowi szansę. Tym bardziej, że zobowiązał się on w przyszłości informować członków frakcji o swoich decyzjach w czasie głosowania. Nie powinno być w mediach takich

spekulacji na jego temat, jak dotychczas...”

### "To destrukcyjna działalność"

Członek prezydium oddziału miejskiego AWPL Edmund Szot w rozmowie z „Kurierem” był jeszcze bardziej kategoryczny:

„Prezesi kół AWPL m. Wilna wyrazili oburzenie z powodu destrukcyjnej działalności Tadeusza Filipowicza, który trzy miesiące nie zwoływał posiedzenia prezydium. W związku z ostatnimi wydarzeniami w Radzie Miejskiej oraz niezrozumiałym jego zachowaniem podczas głosowania, padła propozycja o zawieszeniu go w obowiązkach prezesa. Daliśmy jednak mu ostatnią szansę. Chyba przemówił to do niego, gdyż podpisał oświadczenie potwierdzające, że frakcja AWPL jest nadal w koalicji z socjalliberalami, Związkiem Rosjan, socjaldemokratami i liberalnymi demokratami”.

Jak zaznaczył Edmund Szot, Tadeusz Filipowicz zgodził się przed tajnym głosowaniem na najbliższym posiedzeniu Rady samorządu m. Wilna informować o swojej decyzji.

### Będzie nowy prezes frakcji AWPL

Jak się dowiedział „Kurier”, tego samego wieczoru zbierała się frakcja AWPL samorządu m. Wilna, składająca się z sześciu radnych, która wybierała nowego prezesa. Zostały zgłoszone dwie kandydatury: Artura Ludkowskiego i Michała Mackiewicza, większością głosów został wybrany Michał Mackiewicz.

Członkowie frakcji AWPL w samorządzie m. Wilna: Mackiewicz, Ludkowski, Litwinowicz, Kwiatkowski, Filipowicz i Dowgiąły podpisali oświadczenie, że AWPL pozostaje wierna koalicji z partiami socjaldemokratów, Nowego Związku, Związku Rosjan, liberalnych demokratów i nadal popiera aktualnie wybranego mera Gediminas Paviržisa.

\*\*\*

Jak poinformował redakcję Tadeusz Filipowicz, w najbliższym czasie szerzej skomentuje on powyższe zajścia w samorządzie, we frakcji i prezydium oddziału m. Wilna AWPL.

Paweł Kobak  
Jadwiga Podmostko

**KURIER**  
WILEŃSKI

Adres redakcji  
Birbynių g. 4a, 2030 Vilnius, ISSN 1392-0405  
Lietuvos Respublika, tel./fax 260 84 44

#### Zespół i współpracownicy

Aleksander Borowik — redaktor naczelny (tel. 260 84 44, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).  
Krystyta Adamowicz — zastępca redaktora naczelnego, Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — „Pocopotek”, Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Robert Mickiewicz — społeczeństwo, Irena Litwin — praworządność, Walenty Dunowski, Andrzej Łakis — sport, Edyta Szałkowska — zdrowie, Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Małgorzata Kozicz — strona młodzieżowa, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter, Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki (tel. 260 84 46).  
Wanda Zajączkowska, Zygmunt Zdanowicz — sekretarze odpowiedzialni, Marian Sipowicz — zastępca sekretarzy odpowiedzialnych, Walerian Butkiewicz, Roman Ostrouch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 260 84 47, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt).  
Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 260 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 260 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż-prenumerata (tel. 260 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).  
Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzega sobie prawo do skracania i adiacji tekstów. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji.  
Sekretarz odpowiedzialny Zygmunt Zdanowicz

Wydawca VŠĮ „Vilnijos žodis”. Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 260 84 44). Druk UAB „KLION”  
Wsparcie finansowe — Senat RP i Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”



Aktualne i pytania i odpowiedzi na temat przystąpienia Litwy do Unii Europejskiej(2)

# Europa — dla nas

Tyle się wokół mówi o Unii. Jednak wielu obywateli, nawet nie sceptyków, interesuje się, co my będziemy mieli z tej całej Europy? I to jest zrozumiałe, że każdy chce wiedzieć o korzyściach płynących z przystąpienia Litwy do UE.

Aby nasi Czytelnicy mogli się przekonać, że jest to słuszną drogą, „Kurier Wileński” będzie w ciągu tych ostatnich przed referendum dni zamieszczać publikacje wyjaśniające, co zyska każda kategoria ludności po wstąpieniu do UE i jakie są warunki naszego członkostwa.

Sądźmy, że po ich przestudiowaniu każdy zrozumie — nie trzeba się bać zmian i nowości, jakie wnieśli w nasze dzisiejsze realia wejście do Europy. Należy tam po prostu iść...

## 10. Mniejszości narodowe:

\* Hasło UE: Europa — jedność i różnorodność.

\* Po przystąpieniu Litwy do UE, wszyscy obywatele, niezależnie od narodowości, będą mieli jednako- we możliwości korzystania z praw unijnych. Być obywatelem Europy — to znaczy swobodnie podróżować, pracować, uczyć się, prowadzić działalność przedsiębiorczą.

\* Europa zapewni obronę praw człowieka — żadnej dyskryminacji na podłożu narodowościowym.

\* UE popiera tożsamość narodową i różnorodność kultur: prawa

osób, poddanych np. atestacjom znajomości języka urzędowego będą lepiej bronione, gdy do prawa narodowego Litwy zostaną włączone wszystkie dyrektywy Rady.

\* W sferze oświaty i nauczania na uwagę zasługuje zainaugurowany w 2002 r. na Litwie nowy program Unii Europejskiej nauczania języków i kształcenia — EUROPEJSKIE ZAŚWIADCZENIE. Jednym ze wspieranych jego tematów jest „Tożsamość kulturalna oraz języki mniejszości regionu”.

\* Z myślą o udzieleniu w przyszłości wieloletniego wsparcia języków regionów europejskich i mniejszości oraz programów kulturalnych przeznaczono 2,5 mln euro, np. Komisja przeznaczyła 65 tys. euro na projekt wydania płyty kompaktowej, aktywnie propagującej zalety dwujęzyczności w Irlandii i Szkocji.

\* Program KULTURA 2000, oprócz innych projektów, wspiera też publikowanie tekstów w językach mniejszości europejskich. Pięcioletni program ma budżet 167 mln euro.

Gdy Litwa zostanie członkiem UE, wszyscy obywatele, niezależnie od narodowości, będą mieli jednakowe możliwości korzystania z praw, nadanych przez UE oraz możliwości udziału w życiu gospodarczym, społecznym, politycznym i kulturalnym. Dewiza jednego ze spotkań szczytu europejskiego głosi „Europa: jedność i różnorodność”. Ta dewiza zapewnia wszystkim narodom i kulturom, w tym również wszystkim zamieszkałym na Litwie wspólnotom narodowym zaspokojenia swych potrzeb kulturalnych i etnicznych oraz przyłączenia się w ten sposób do tworzenia wspólnej spuścizny cywilizacji europejskiej.

UE opiera się na uniwersalnych wartościach ludzkich oraz zasadach praw człowieka, szanuje różnorodność kulturalną narodów europejskich, tradycje oraz tożsamość narodową. Poznanie różnych kultur sprzyja zainteresowaniu narodami, współpracą i tolerancją.

Gdy nastąpi swoboda przemieszczania się ludzi, obywatele Litwy będą mogli udać się do innych krajów, będą tam mogli pracować i wybrać miejsce zamieszkania. Europejczycy przybędą również do Litwy w poszukiwaniu nowych rynków i możliwości, a także poznają naszą kulturę. Ten rozwój stosunków wzajemnych już trwa i daje oczywiste wyniki we współpracy zarówno gospodarczej, jak i kulturalnej.

Być Europejczykiem to nie tylko



Bezpieczniejsze i lepiej wyposażone miejsca pracy zmniejszą ilość chorób zawodowych, nieszczęśliwych wypadków oraz zgonów w pracy  
Fot. Marian Paluszkiwicz

być konsumentem w Europie bądź wnieść wkład do jej gospodarki. To znaczy być obywatelem Europy, mogącym swobodnie podróżować, uczyć się, pracować, świadczyć usługi i prowadzić swobodną działalność.

Unia nie toleruje żadnej dyskryminacji narodowościowej swych obywateli, poszukujących pracy w którymkolwiek z państw członkowskich UE. Nie przypadkowo jedno z podstawowych kryteriów członkostwa unijnego głosi: „W państwie kandydującym muszą być stabilne instytucje, zapewniające demokrację, nadrzędność prawa, prawa człowieka oraz szacunek do ochrony mniejszości”.

## 11. Gospodynie domowe:

\* Bezpieczna i zapewniona przyszłość dzieci.

\* Po przystąpieniu Litwy do UE zostanie wzmożona walka z przemocą wobec dzieci, gdyż Litwa będzie mogła uczestniczyć w programie „DAPHNE II” (2004-2008), mającym na celu położenie kresu przemocy w stosunku do kobiet i dzieci oraz obronę ofiar tej przemocy i grupy ryzyka. Komisja prosi Parlament i Radę Europy o przeznaczenie na nowy program ponad dwukrotnie więcej środków w porównaniu z pierwszym (41 mln euro w porównaniu z 20 mln euro).

\* Możliwość kształcenia się, obcowania.

\* Europejskie warunki kształcenia dzieci.

\* UE szczególną uwagę zwraca na wzrost zatrudnienia kobiet — UE zapewnia równe prawa mężczyzn i kobiet. Kierując się europejską strategią zatrudnienia każdy kraj członkowski powinien w swych narodowych planach zatrudnienia przewidzieć środki, stwarzające kobietom i mężczyznom jednakowe możliwości zatrudnienia, kariery, wynagrodzenia, łączenie życia rodzinnego z pracą, urlopy macierzyńskie z elastycznym czasem pracy.

Strategia równouprawnienia płci we Wspólnocie (2001-2005) wyłoniła następujące cele: doskonalenie wykorzystania funduszy strukturalnych

w celu równouprawnienia płci, rozwoju strategii równości płci we wszystkich dziedzinach, mających wpływ na sytuację kobiety w gospodarce, w celu doskonalenia bilansu płci w procesach podejmowania decyzji politycznych, w celu walki z przemocą i handlem ludźmi itp.

## 12. Robotnicy:

\* Bezpieczniejsze i lepiej wyposażone miejsca pracy zmniejszą ilość chorób zawodowych, nieszczęśliwych wypadków oraz zgonów w pracy.

\* UE zapewni prawo do należytych gwarancji socjalnych.

\* UE wiele uwagi poświęca dialogowi społecznemu, zaktywizują się dyskusje partnerów społecznych na temat wynagrodzenia za pracę — pracodawcy nie będą mogli wykorzystywać pracujących.

\* W celu położenia kresu nieuzasadnionym grupowym zwolnieniom z pracy, prawo UE przewiduje oparty na prawie tryb zwalniania robotników.

## 13. Inteligencja:

\* Rosnące wsparcie kultury, języka i oświaty (państwo zwróci uwagę na kulturę narodową i oświatę), wzrost stopy życiowej, należyte zabezpieczenie starość, możliwość czytania prasy, nabywania książek, możliwość uczęszczania na koncerty, do teatrów.

\* Kształtowanie europejskiej skali wartości:

szacunek do człowieka  
znaczenie tradycyjnych wartości

zachowanie tożsamości narodowej

\* Zmniejszenie przestępczości.

## 14. Kościół:

\* Papież powiedział: „Swobodne przemieszczanie się ludzi i towarów, a także dialog kultur i wymiana dób duchowych między narodami są czynnikami, mogącymi przezwyciężyć strach, ograniczoność narodową, które nawet w niedalekiej przeszłości wzbudziły tak wiele wrogów w skali europejskiej i światowej”.

\* Europa — to przede wszystkim

wspólnota powszechnych wartości. Chryścijańscy demokraci odgrywali znaczącą rolę w tworzeniu tego, co jest obecnie w UE; walory chrześcijańskie i katolickie myślenie były bardzo istotne dla twórców UE, wywierały i wywierają wpływ na całą Europę. Aczkolwiek w odróżnieniu od konstytucji wielu swych krajów członkowskich Konstytucja UE obecnie nie tworzy wyczerpującego dokumentu konstytucyjnego, powstaje z zasad ogółu i istotnych wartości, wiążących ludzi, pełniących władzę. Odbijający się obecnie Konwent Europejski pracuje nad nową wspólną Konstytucją Unii Europejskiej, która ma zastąpić obowiązującą obecnie umowę akcesyjną. Papież Jan Paweł II przypomniał, że Konstytucja Unii Europejskiej powinna uwzględnić również „istotny wkład wartości chrześcijańskich” w umocnienie humanizmu europejskiego. Kościół Katolicki w Polsce, gdzie 90 procent mieszkańców uważa się za katolików, zmierza ku temu, aby w nowej Konstytucji UE zwrócono się do Boga. Tymczasem w Konwencie zdania co do tego, czy należy w drugim artykule projektu Konstytucji — części poświęconej zasadniczym wartościom europejskim — mówić o Bogu, są podzielone. Prezydium Konwentu 6 lutego 2003 r. ogłosiło projekt artykułów 1-6 Umowy Konstytucyjnej. Drugi artykuł projektu określa wartości UE jako „szacunek wobec godności ludzkiej, wolności, demokracji, nadrzędności prawa oraz poszanowanie praw człowieka”, natomiast słowo „Bóg” nie zostało włączone. Niemniej wartości, które broni i bronić będzie Unia Europejska, są oparte na wadze, którą wiara chrześcijańska przywiązuje do indywidualnego człowieka: człowiek powinien być stworzony na wizerunek i podobieństwo Boga (Gen. 1:26-27). Dlatego też można stwierdzić, że po integracji Litwy z UE, po długich latach okupacji sowieckiej, powraca ona do przestrzeni zachodnich wartości demokratycznych i chrześcijańskich.

(Ciąg dalszy w następnym numerze)

**Kochani Rodzice i wszyscy Dorosli!**  
Zwraca się do Was  
Kamila Wagizowa  
uczennica kl. 4b Gimnazjum  
im. Adama Mickiewicza w Wilnie

Podarujcie nam Europę!  
Kwitną kwiaty,  
Kwitną serca ludzkie.  
Lecz i Litwa też zakwitnąć może;  
I zakwitnie, mam nadzieję.  
Trzeba, trzeba tylko Wam,

kochani,

Podarować nam Europę!  
Europę o lepszym życiu ludzi,  
Gdzie mniej nieszczęśliwych,  
Którzy nie mają swoich domów.  
Lecz Wy, kochani, możecie

im pomóc!

Musicie tylko  
Podarować nam Europę!  
Europę — uśmiech na twarzy!  
Jeśli chcecie, żeby wasze dzieci,  
unukowie i prawnukowie mieli  
ładną, światłą i szczęśliwą

przyszłość,

zechciejcie podarować nam  
Europę!

Europę z kwitnącymi kwiatami  
i brzęczącymi  
Pszczółkami, z błękitnym  
niebem i jasnym

Słońcem!

Nie każde dziecko dostaje prezent  
na Boże Narodzenie,  
lecz Wy możecie dla  
tych dzieci go podarować, a tym  
prezenterem jest Europa.

Także proszę Was, kochani,  
poszukajcie w  
Swoich sercach i myślach  
tej Europy!

Wyobraźcie sobie naszą ziemię za lat  
10, 20 lub 30. Już jesteśmy Europą!  
Z tym prezentem bożonarodzeniowym,  
brzęczącymi pszczołkami  
i kwitnącymi kwiatami, błękitnym  
niebem, z wielu uśmiechami, z kwitnącymi  
sercami. Ja i cała Litwa jesteśmy  
szczęśliwi i uśmiechnięci.  
I dziękujemy dla Was za Europę.



## Konkurs fotograficzny

## "Moje dziecko w obiektywie"



„Jak wyglądam?”  
Karolina Juchniewicz (wieś Stakariškiai, rej. wileński)



„Dzielny ze mnie nurek...”  
Edgar Jaskiewicz (Wilno)



„W czapce tatusia jest mi do twarzy”  
Andrius Kačinskis (Wilno)



„Zaświadczenie wręczył mi sam dyrektor szkoły Stefan Dudojć”  
Beata Minkiewicz (Soleczniki)



„Nareszcie cię złapałem!”  
Daniel Juchniewicz (wieś Stakariškiai, rej. wileński)



„Bukiet z pociech — róża i dwa goździki”  
Marta, Aleks i Wiljam Wiazininowie (Wilno)

## Brytyjski sposób na herbatę

## Liczy się wytrwałość i statystyka

Brytyjczycy próbują rozwiązać łamigłówkę nurtującą ich od wieków: w jaki sposób najlepiej podawać herbatę. Do akcji włączył się tym razem Brytyjski Instytut Kobiet. Panie otrzymały specjalne torebki herbaty. Teraz liczy się wytrwałość i statystyka.

Wbrew ogólnym przekonaniom Brytyjczycy wcale nie piją herbaty o godz. 17. Jednak pewne jest to, że piją ją z mlekiem. I tu zaczyna się rozdźwięk. Część Wyspiarzy uważa, iż mleko należy zalać świeżym naparem, inni zaś że to do zaparzonej herbaty powinno zostać dolane mleko. Warto zaznaczyć, że Brytyjczycy niezwykle rzadko używają cukru.

Wszystkie wątpliwości związa-

ne z parzeniem herbaty mają rozwiązać członkinie Brytyjskiego Instytutu Kobiet. Dziesiątki tysięcy brytyjskich feministek przez najbliższy miesiąc będą parzyły herbatę częściej niż zwykle i to na różne sposoby. Następnie napój zostanie poddany ostrej krytyce. Zebrane w ten sposób komentarze trafią do laboratorium jednego z największych importerów herbaty. Tam zostanie wydany definitywny werdykt o tym, jak herbata powinna być parzona.

Na Wyspach samo parzenie herbaty jest rytuałem. Najczęściej wrzątek wlewa się do już podgrzanego imbryka i okrywa się go wełnianą czapą. Dopiero w ten sposób herbata nabiera odpowiedniego smaku i aromatu. (interia.pl)

## Cudowny chłopiec rozpoczyna studia

## Mały geniusz Sho

Sho Yano jest Amerykaninem pochodzenia koreańskiego, ma 12 lat, uniwersytecki dyplom z biologii i rozpoczyna właśnie w Chicago studia medyczne — informuje „Chicago Tribune”.

Profesorowie szacownego Uniwersytetu Chicago mieli początkowo mnóstwo wątpliwości, bo ktoś to słyszał, żeby medycynę studiowało dziecko. Chłopca poddano więc najrozmaitszym testom psychologicznym. Okazało się, że Sho Yano ma wybitne zdolności analityczne i że potrafi sobie radzić także w kontaktach z pacjentami i ich rodzinami.

Mały Sho może się poszczycić ilorazem inteligencji, wynoszącym

200. W wieku czterech lat z pamięci grał na pianinie utwory Mozarta i komponował własną muzykę. Nie interesują go gry komputerowe, natomiast szybko zdobył czarny pas w tekwońdo — tradycyjnej koreańskiej sztuce walki.

Po ukończeniu pierwszej klasy opublikował książkę pt. „Dziennik cudownego dziecka”. Studia biologiczne rozpoczął w wieku 9 lat i po trzech latach uzyskał dyplom z wyróżnieniem. Koledzy z uczelni mówią, że traktowali go jak młodszego brata, ale przyznają, że intelektualnie to on zawsze nad nimi górował. Sho Yano ma już skonkretyzowane plany na przyszłość — chce się poświęcić onkologii. (PAP)

## Mężczyźni — „znakomici” kierowcy

## 3800 km z wózkiem

Przeciętny brytyjski klient pokonuje przez całe życie ponad 3800 kilometrów prowadząc supermarketowymi alejkami wózek z zakupami — wynika z opublikowanych rezultatów badań przeprowadzonych na zlecenie jednej z brytyjskich sieci supermarketów.

Z tych samych badań wynika też, że przeciętna prędkość zakupowego wózka to 3-5 km/godz., co odpowiada mniej więcej prędkości samochodów w zatłoczonym centrum Londynu w godzinach szczytu. W przeprowadzonych ankietach znakomita

większość mężczyzn — 72 proc. — uznała się za „znakomitych” kierowców sklepowych wózków, podczas gdy wśród kobiet tak wysokie mniemanie ma o sobie 60 proc.

Różnica płci nie ma natomiast wpływu na pomysły racjonalizatorskie klientów — co piąty życzyłby sobie wyznaczenia w sklepach stref zakazu zatrzymywania się. Pojawiła się też propozycja, aby w niektórych alejkach ruch był dozwolony tylko w jednym kierunku, co miaoby ułatwić poruszanie się między regałami. (PAP)

## Sponsorzy

**WILI**  
Polskie przedszkole

**Fennecus**  
KOMPUTERY

Vilnius, Kauno 36 - 304, tel. 33 04 20

**MAUGLIS**

**"PROLIBERA"**  
Klub Polaków na Litwie przy Związku Liberalów Litwy  
Lietuvos lenkų klubas prie Lietuvos liberalų sąjungos

**LISENAS**  
Produkcja cukierków

**Alina**  
KAWIARNIA

**KSIĘGARNIA**  
na Rudnickiej

**LIETUVA**

## Patronat telewizyjny i radiowy

**TV POLONIA** **LRT** **tv11** **LR**  
"Album wileński"

**Natalii i Aleksandrowi Gielwanowskiem**  
pociechy z synka  
życzy cała rodzina

**Uśmiechnij się**  
Na lekcji geografii nauczyciel pyta Jasia:  
— Która rzeka jest dłuższa: Rén czy Missisipi?  
— Oczywiście Missisipi.  
— Doskonale, a czy wiesz o ile dłuższa?  
— Dokładnie o sześć liter.  
\*\*\*  
Jaś pyta się ojca:  
— Tato, potrafisz podpisać się z zamkniętymi oczami?  
— A dlaczego się pytasz?  
— Bo trzeba podpisać kilka ocen w moim dzienniczku.



## Dzieci i dorośli najbardziej lubią piwo Zdecydowane próby uzależnienia się

Klej i „trawka” – to najpopularniejsze środki odurzające uczniów miasteczka Rukli – wynika z badań przeprowadzonych przez kowieńskie centrum zdrowia społecznego.

W roku ubiegłym centrum wspólnie ze starostwem Rukli przebadano 168 uczniów klas 5-6 oraz 802 dorosłych mieszkańców. Według danych sondażu, 4 proc. ankietowanych uczniów już próbowało używać narkotyków, przede wszystkim – kleju i „trawki”. Na trzecim miejscu uplasowały się leki uspokajające. Trzecia część sondowanych nieletnich zna osoby, które używały lub używają środków narkotykowych. Tymczasem wśród dorosłych uczestników ankiety 12 proc. ma znajomych, używających

narkotyków. 91 proc. dorosłych ankietowanych mieszkańców Rukli nie próbowało środków odurzających, jednak ci, którzy to robili, już wypróbowali wszystkie ich rodzaje wymienione w ankiecie, oprócz tzw. „grzybów magicznych”. 50,8 proc. respondentów używało „trawki”, a 3,2 proc. próbowało narkotyków dożylnych. 61 proc. dorosłych uważa, że o narkotykach i skutkach ich używania wiedzą dostatecznie i dodatkowa informacja nie jest im potrzebna. 55 proc. osób dorosłych twierdzi, że o HIV wie tyle, ile potrzeba. Na pytanie, z powodu jakich chorób zakaźnych chcieliby się sprawdzić, 40 proc. wymieniło HIV, a 31 – żółtaczkę wirusową.

W Rukli mieszka 25 000 osób, około 40 proc. – to dzieci do 14 lat.

## Macaitienė nie ma dowodów naruszeń Lekarka prosi posłów

Ze stanowiska kierowniczki służby nadzoru zdrowia w zakładzie karnym robót poprawczych o ostrzonym rygorze w Olicie zwolniono lekarkę Linę Macaitienė. Medyk poprosiła posłów na Sejm, aby ci zaapelowali do instytucji praworządności o szybsze ocenienie prawomocności jej zwolnienia.

Macaitienė też zachęca, aby oceniono, czy w tym zakładzie karnym odpowiednio wykorzystuje się środki wyznaczone dla kontroli i prewencji narkotyków. Zwolniona lekarka te żądania wysunęła wczoraj podczas akcji protestacyjnej zorganizowanej przy Sejmie wspólnie z kierownictwem związku obserwatorów praw człowieka. Aloyzas Sakalas, przewodniczący sejmowego Komitetu Prawa i Praworządności, przyjął uczestników akcji i obiecał zwrócić się do Litewskiego Najwyższego Sądu Administracyjnego z prośbą, aby jak najprędzej wyznaczono sędziego do rozpatrzenia

sprawy zwolnionej lekarki. Sakalas powiedział również, że nie otrzymał od Macaitienė dokumentów, które by potwierdziły jej oświadczenia, iż w jej byłym miejscu pracy z narkomanią zupełnie się nie walczy, że narkomani i nosiciele wirusa HIV nie są leczeni, a środki wyznaczone dla prewencji wykorzystywane są nieefektywnie.

Zwolniona z pracy w listopadzie ub. r. medyk twierdziła też, że skazanym w więzieniu wydziela się bez recepty wiele różnych tabletek, szczególnie uspokajających, iż w ręce więźniów trafia część używanych strzykawek. Zdaniem Macaitienė, większość młodych mężczyzn cierpi na choroby płuc, inni – na gruźlicę, choroby skórne, cukrzycę, jednak prawie wszystkim diagnozuje się depresję i w wielkich ilościach aplikuje się antydepresanty. Po trzech miesiącach pracy lekarka została zwolniona za niesprawiedliwą absencję.

## Połączenie sił do walki Obopólne porozumienie

Tymczasowo pełniący obowiązki kierownika Departamentu Cel Rimutis Klevečka i prezes Litewskiego Stowarzyszenia Pośredników Celnym Alvydas Jablonskis wczoraj podpisali memorandum w sprawie obopólnego porozumienia.

Na podstawie tego dokumentu każda strona świadczy wzajemnie pomoc administracyjną w dziedzinie zapewnienia stosowania ustaw celnym, dąży do coraz lepszej pracy i uświadamiania sobie odpowiedzialności. W memorandum pod-

kreśla się, że współpraca będzie prowadzona w dziedzinie zwalczania przemytu, zapobiegania prawnym naruszeniom aktów celnym, w sferze poszukiwań nowych ocen metod pracy, klasyfikacji towarów i innych dziedzinach.

Specjaliści urzędu celnego pomogą Stowarzyszeniu Pośredników Celnym w organizowaniu seminariów na temat aktualności działalności celnym, poinformują o przygotowywanych przez Departament Cel aktach prawnych.

## Stolica kryminalna Napadają również „swoi”

Jak podaje wileński Główny Komisariat Policji, 5 maja w stolicy zanotowano 17 obrażeń ciała, 6 rabunków, 7 przypadków zniszczenia mienia, 1 wypadek sfalszowania dokumentów i 54 kradzieży. Uprowadzono 5 samochodów, znaleziono – 3. Okradziono 9 pojazdów i 6 mieszkań.

A. S. zawiadomił funkcjonariuszy, że około godz. 5 na ul. Verkių pobili

go współpracownicy. W szpitalu Mijsjonarzy mężczyźni ustalono złamanie kości nosowej i ranę. Podejrzanym A. J., O. Z., A. S. zatrzymano.

Do wileńskiego szpitala centralnego w nocy przywieziono pijanego V. L. z raną kłutą klatki piersiowej i innymi obrażeniami. Mężczyzna powiedział, że na ul. T. Narbuto zranili go nożem nieznanymi osobnicy.

## Kurhauz może być podzielony Spalony symbol



25 sierpnia 2002 r. podczas pożaru spaliła się podstawowa część Kurhauzu Fot. ELTA

Sąd dzielnicowy Połagi wyznał ekspertyzę budowlano-architektoniczną w sprawie spalonego symbolu miasta – Kurhauzu. Ekspertyza ma ustalić, czy budynek może być podzielony.

Biegli ustalą, czy murowana przybudówka do łączącej części Kurhauzu ma wartość architektoniczną i historyczną. Jeden z właścicieli zabytku Gediminas Jacka ma nadzieję, że symbol kurortu jednak zostanie odbudowany.

25 sierpnia 2002 r. podczas pożaru spaliła się podstawowa część budynku, dlatego między współwłaścicielami wybuchły spory i nieporozumienia w sprawie jego odbudowania i rekonstrukcji. Chcąc podzielić budynek na dwie części –

murowaną i drewnianą – i odbudować w pierwotnej postaci, należy mieć wyniki wspomnianej ekspertyzy, której dokona klajpedzka spółka „Restauravimo centras”.

Zdaniem Jacki, właściciel 7 proc. Kurhauzu hrabia Alfred Tyszkiewicz i on sam zgadzają się, aby samorząd Połagi wybrał, którą część budynku zostawić miastu, a którą zwrócić współwłaścicielom. Według informacji, jaka jest w posiadaniu biznesmena, aby odbudować zniszczoną podczas pożaru murowaną część Kurhauzu potrzeba około 350 000 litów, tymczasem odbudowa całkowicie spalonej drewnianej części kosztowałaby o wiele więcej – około 900 000 litów.

## Kosztowny samochód „osiadł” na Litwie Audi wywołał zainteresowanie

Funkcjonariusze kryminalnej służby celnej prawdopodobnie zapobiegli próbie nielegalnej sprzedaży na Litwie kosztownego samochodu Audi A6.

5 września ub. r. na przejście graniczne w Miednikach przybył obywatel Rosji V. V. W przyczepie jego samochodu Opel Omega znajdował się Audi A6, wyprodukowany w 1998 r., który, zdaniem Rosjanina, miał być sprzedany w Kaliningradzie. Celnicy skierowali ładunek na przejście graniczne w Kybortach, jednak przewożony samochód tutaj nie trafił, chociaż według ustalonego porządku tranzytu z Litwy powinien był być wywieziony w ciągu miesiąca. Wy-

padkiem tym zainteresowali się kryminaliści. Według ich danych, auto musiało „osiąść” gdzieś na Litwie. Wkrótce funkcjonariusze oddziału wileńskiego kryminalnej służby celnej zatrzymali do przesłuchania przybyłego na Litwę wspomnianego obywatela Rosji V. V. Mężczyzna oświadczył, że samochód nie został wywieziony w ciągu ustalonego okresu, ponieważ jest naprawiany. Po ustaleniu dokładnego miejsca naprawy auta, Rosjanina zwolniono, a Audi obecnie jest ochraniane w miejscu jego naprawy. Teraz ustali się wartość pojazdu: jeśli sięgnie ona 250 minimów przeżycia, przewoźnikowi ładunku grozi odpowiedzialność karna.

## Weszły w życie nowe ustawy Tryb składania skarg

Od maja na Litwie weszły w życie nowe ustawy prawne. Prokuratura Generalna informuje mieszkańców o trybie zaskarżania postanowień oraz skarg na postępowanie przed sądem funkcjonariusza czy prokuratora.

Podejrzan, jego obrońca, uszkodzony, powód cywilny, cywilny pozwany, ich przedstawiciele mają prawo zaskarżyć prokuratorowi, który organizuje i kieruje śledztwem w sprawie karnej, postępowanie przed sądem funkcjonariusza i jego decyzje. Osoba składa skargę bezpośrednio prokuratorowi albo przez funkcjonariusza, prowadzącego śledztwo przed sądem i na którego składa się skarga. Może ona być

pisemna i ustna. W tym ostatnim przypadku funkcjonariusz lub prokurator spisuje protokół, a skarżący się podpisuje go. Jeśli śledztwo przed sądem prowadzi prokurator, skargę można skierować do prokuratora wyższego szczebla, który nadzoruje śledztwo. Jeśli ten odmawia spełnienia skargi, jego decyzja może być zaskarżona sędziemu sądu dzielnicowego. Prokurator i sędzia śledztwa przed sądem w ciągu 5 dni od otrzymania skargi i potrzebnego materiału muszą powziąć umotywowaną decyzję, o której trzeba poinformować osobę skarżącą się. Skargi takiego rodzaju należy składać, dopóki trwa śledztwo przed sądem.

## Kryminały

### Dziecko na drodze

W poniedziałek rano na ul. K. Kasakauskio w Akmenė samochód BMW, prowadzony przez policjanta oddziału patrolowego R. R., potrafił sześciolletnią dziewczynkę, która nieoczekiwanie wybiegła na jezdnię. Dziecko z urazem głowy zostało odwiezione do szpitala. 32-letni funkcjonariusz podczas wypadku nie był na służbie, ustalono, że był trzeźwy.

### Samorząd bez ochrony

W poniedziałek podczas przerwy obiadowej z jednego gabinetu samorządu wileńskiego złodzieje wynieśli komputer personalny, narażając instytucję na straty w wysokości 3 385 litów. Trwa dochodzenie.

### Dobrana „paczka”

Podczas wspólnej operacji pracowników Departamentu Bezpieczeństwa Państwowego w sprawie kryminalnej służby celnej zatrzymano kilku funkcjonariuszy, podejrzanych o przestępczą działalność. Przypuszcza się, że dwaj celnicy na wysokich stanowiskach mogli się zajmować przemytem idącym przez port klajpedzki albo osłaniać go. Aresztowano kierownika wydziału klajpedzkiego kryminalnej służby celnej Robertasa Pociusa, st. inspektora Arūnasa Knietaasa oraz byłego policjanta Juozasa Šiaudvytisa. Jeden z ujętych – Pocius przed kilkoma laty również był podejrzany o poważne wykroczenia służbowe, jednak wtedy uniknął odpowiedzialności. Šiaudvytis ostatnio pracował jako inspektor dzielnicowy w Poładze. W styczniu został zwolniony, ponieważ w roku ubiegłym zabił człowieka, gdy jechał nietrzeźwy samochodem.

### Drzwi nie powstrzymały

W poniedziałek w nocy od złodziei uciepiał inspektor dzielnicowy w Świętej (Šventoji). Przestępcy z jego gabinetu ukradli stacjonarny nadajnik radiowy. Aby dotrzeć do zdobyczy, złodzieje wyważyli podwójne drzwi. Ustalić i zatrzymać podejrzanych na razie nie udało się.

### Z czyją pomocą?

W pobliżu Uciany pogranicznej i policjanci zatrzymali mikrobus, w którym przewożono prawie 50 000 pudełek papierosów, pochodzących z przemytu. Fiat Ducato prowadził 38-letni mieszkaniec rejonu poniewieskiego V. K. Obecnie się ustala, w jaki sposób taki wielki ładunek kontrabandy trafił na Litwę.

### Zdradziły tłumoki

W ręce klajpedzkiej policji wpadł bezdomny Mindaugas G., który okradł dwa składziki w bloku wielomieszkaniowym. Złodziejaszka zdradziły tłumoki, które ciągnął. Okazało się później, że z jednego składziku mężczyzna skradł sprzęt rybacki, z drugiego – różne części do sanitariatów.



Genetyczne przyczyny tworzenia się mięśniaków poznamy dopiero w przyszłości

## Łagodne guzy macicy

Mięśniaki są często spotykane w codziennej praktyce lekarza ginekologa, tradycyjnie postrzegane są jako choroba leczona operacyjnie i dlatego wyluszcza się je lub usuwa całkowicie macicę w celu eliminacji wywołanych przez nie objawów.

Mięśniaki lub włókniaki macicy – terminy polskie; myoma uteri, uterus myomatosus – terminy łacińskie; gimdos miomos – tak brzmi nazwa w języku litewskim.

Mięśniaki są łagodnym rozrostem komórek mięśni gładkich i tkanki łącznej włóknistej, mają charakterystyczny kształt pozwijanych włókien otoczonych pseudotorebką. Są najczęściej spotykane guzami macicy i mogą być pojedyncze lub mnogie.

Początkowo mięśniak zawsze rozwija się w mięśniu macicy. Dopiero w miarę rozrastania się może przemieścić się zarówno do wnętrza, jak i na zewnątrz macicy. Guzy te rzadko występują pojedynczo, na ogół jest ich jednocześnie kilka różnej wielkości. Te największe mogą osiągnąć tak duże rozmiary, że powodują znaczne zniekształcenie powierzchni bądź jamy macicy, a co za tym idzie – określone dolegliwości lub kłopoty z zajściem i donoszeniem ciąży.

Przyjmuje się, że problem mięśniaków dotyczy 20-30% kobiet w wieku reprodukcyjnym, ale może występować nawet u ponad 40% kobiet po 40 roku życia.

O tym, że ma mięśniaki, większość kobiet dowiaduje się przypadkowo podczas rutynowego badania ginekologicznego, poparte-

go potem badaniem ultrasonograficznym. Te niezłośliwe guzy mogą bowiem rozwijać się latami, nie dając żadnych objawów. A jeśli już powodują jakieś dolegliwości, to najbardziej typowe są:

- przedłużające się, obfite i bolesne miesiączki,
- krwawienia występujące między miesiączkami,
- bóle w podbrzuszu, często również podczas stosunków płciowych,
- bóle pleców,
- zbyt częste i utrudnione oddawanie moczu,
- uczucie pełności i czasem znaczne powiększenie się obwodu brzucha,
- niedokrwistość (anemia),
- dolegliwości ze strony jelita grubego – zaparcia lub bolesne oddawanie stolca,
- niepłodność,
- poronienia samoistne.

Te objawy uzależnione są od liczby, umiejscowienia, szybkości wzrostu i rozmiaru mięśniaków, i nasilają się w miarę ich wzrostu.

Pewne czynniki zwiększają, a inne zmniejszają ryzyko powstania mięśniaków. Ryzyko jest większe w przypadku obciążonego wywiadu rodzinnego (mama lub siostry miały mięśniaki), jeśli pierwsza miesiączka wystąpiła w młodym wieku, podobnie jak ostatni poród, i jeśli kobieta stosowała wkładki wewnątrzmaciczne. Natomiast liczne porody i wczesna menopauza zmniejszają ryzyko mięśniaków.

Wciąż nie wiadomo dokładnie, co jest przyczyną tworzenia się tych guzów macicy. Najczęściej wykry-



Przyjmuje się, że problem mięśniaków dotyczy 20-30% kobiet w wieku reprodukcyjnym – twierdzi dr Bumbulienė

Fot. Marian Paluszkiwicz

wa się je u kobiet po 30 roku życia, które poddają się bardziej szczegółowym badaniom ginekologicznym z powodu trudności z zajściem lub donoszeniem ciąży. Stąd też podejrzenie, że ma to jakiś związek z zaburzeniami hormonalnymi. Natomiast pewne jest, że zachwianie równowagi hormonalnej wpływa na rozrost mięśniaków. Potwierdzeniem wpływu hormonów może być wzrost mięśniaków obserwowany tylko w okresie reprodukcyjnym oraz w czasie ciąży i regresja po menopauzie. A zatem – choć nie można zapobiec powstawaniu guzów, to dbając o równowagę hormonalną organizmu można nie dopuścić do powiększania się już istniejących.

Rozpoznanie wstępne z reguły oparte jest tylko na badaniu ginekologicznym, podczas którego stwierdza się macicę zniekształconą

przez jeden lub więcej gładkich, kulistych, twardych guzów. Wielkość macicy porównuje się z rozmiarami tego narządu w ciąży i określa w tygodniach. Diagnostyka obrazowa jest podstawą dalszego rozpoznania, a techniką najszerzej stosowaną jest ultrasonografia. Badanie USG ułatwia rozpoznanie i następnie systematyczną kontrolę wielkości macicy i mięśniaków. W obrazie morfologii krwi można stwierdzić niedokrwistość z niedoboru żelaza, nawet w przypadkach leczenia preparatami żelaza. Biopsja endometrium lub wyluszczenie jamy macicy są wskazane w przypadkach nieprawidłowych krwawień z jamy macicy u kobiet obciążonych ryzykiem rozrostów błony śluzowej macicy.

Na szczęście mięśniaki tylko w bardzo nielicznych przypadkach (poniżej 1%) ulegają zezłośliwieniu i dlatego rzadko stosowana jest bardziej inwazyjna diagnostyka. Dopóki mięśniaki są małe i nie powodują żadnych dolegliwości, zwykle nie wymagają leczenia, a jedynie systematycznej kontroli lekarskiej.

Dla mięśniaków, dających objawy kliniczne, dostępna jest szeroka gama możliwości leczniczych. Na wybór sposobu leczenia będą również miały wpływ cele leczenia i preferencje pacjentki.

W leczeniu objawowym stosuje się niesteroidowe leki przeciwzapalne i leki przeciwbólowe. Przy zaburzeniach krwawienia należy rozważyć terapię hormonalną, obejmującą doustne środki antykoncepcyjne lub leczenie tylko progestagenami, chociaż odpowiedź na lecze-

nie może być bardzo różna. W bogatych krajach Europy Zachodniej szeroko stosowane są agonisty GnRH, powodujące menopauzę farmakologiczną: zatrzymuje się miesiączkowanie, znika anemia, zmniejsza się macica i mięśniaki. Chociaż leczenie agonistą GnRH jest skuteczne, ma też pewne ograniczenia, istotny minus stanowi wysoka cena preparatu.

Kiedy mięśniaki zaczynają rosnąć, stają się dokuczliwe, powodują nadmierne krwawienia, trudne do opanowania lekami hormonalnymi lub uniemożliwiają zrealizowanie marzeń o macierzyństwie – trzeba je usunąć. Leczenie chirurgiczne zalecane jest rutynowo, gdy macica odpowiada wielkością co najmniej 12 – 14-tygodniowej ciąży.

U młodych kobiet, które pragną jeszcze urodzić dziecko, wykonuje się zabieg wyluszczenia samych mięśniaków – pod warunkiem, że nie są one zbyt duże. Trzeba jednak liczyć się z tym, że guzy, niestety, często się odradzają, bo nie usuwa się przyczyny choroby. Nadal tworzą się nowe mięśniaki powodujące dodatkowe objawy, co może prowadzić do konieczności wykonania kolejnego zabiegu. Dlatego, jeśli kobieta nie ma już planów macierzyńskich, najlepiej usunąć mięśniaki wraz z częścią, a nawet z całą macicą.

Przyszłość powinna przynieść poznanie genetycznych przyczyn tworzenia się mięśniaków. Zrozumienie udziału komponentów genetycznych w rozwoju tych guzów może pomóc w znalezieniu nowych metod ich leczenia.

Dr Joanna Bumbulienė

Można zmienić swoje życie, podnosząc się z pijackiego dna, można uwierzyć w cud odrodzenia fizycznego i duchowego

## "Dobrze, że jesteś!"

...Jedni nazywają tych ludzi marginesem społecznym, "odpadami społeczeństwa" i marzą, żeby w ogóle zniknęli z powierzchni ziemi. Inni określają tych samych ludzi jako bohaterów. Potrafilł oni pokonać siebie, czyli praktycznie dokonać cudu.

"Jestem Rysiek, jestem niepijącym alkoholem. Chcę podziękować wam wszystkim, że jesteście razem ze mną. Chcę podziękować Bogu za nowe życie, za to, że potrafiłem zmienić siebie..." "Jestem Barbara, niepijąca alkoholiczka. Dzięki wam moja metryka odlicza się teraz z powrotem..." Te słowa nie tak dawno zostały wypowiedziane w Mejszagole, na otwartym mityngu wspólnoty Anonimowych Alkoholików, w którym uczestniczyła też piel-

grzymka z Polski: Gdańska, Sopotu, Jastarni. Przyjechało ich wielu, aby ukłęknąć przed Matką Boską Ostrobramską, aby zwiedzić Wilno, o którym niektórzy wiedzieli od swych ojców. Przyjechali też, aby dać świadectwo: można zmienić swoje życie, podnosząc się z pijackiego dna, można uwierzyć w cud odrodzenia fizycznego i duchowego...

### Bawić się przy kawie

Z taką serdecznością i szczerością, jak u anonimowych alkoholiczków, rzadko można się spotkać na jakiegokolwiek innej "imprezie".

– Kiedy siedzimy w knajpie i wesoło się bawimy przy kawie, kelnerzy podejrzliwie nas obserwują, czy nie mamy przyniesionego ze

sobą "swojego" alkoholu. No bo jak, nic nie pijemy i jest nam wesoło! – opowiada jeden z uczestników tej niezwykłej pielgrzymki, kiedy pytamy go, jak ludzie reagują na ich abstynencję. Ta podejrzliwość wobec "niezrozumiałego postępowania" panowała chyba też w Mejszagole. Może dlatego podczas otwartego mityngu, w którym mogły też uczestniczyć osoby postronne, nie było raczej mejszagolan. Za to była p. o. dyrektora mejszagolskiej polskiej szkoły Alfreda Jankowska oraz znana z aktywnej działalności nauczycielka matematyki Teresa Matukańska. Obie panie z wielkim zrozumieniem i gościnością zaopiekowały się pielgrzymką. Podobnie, jak ksiądz proboszcz Józef Aszkielowicz, który, według słów gości z Polski, nauczył ich w ciągu niedługiego pobytu prawdziwego patriotyzmu... Na spotkanie z polskimi kolegami przyjechali też aawcy z Wilna oraz z nowo powstałej grupy AA w Szumsku. Świadczy to, że na Litwie również istnieje ten zbawczy dla wielu ruch i zatacza on coraz szersze kręgi.

### Dziękują Matce

Cóż takiego robią alkoholicy na swoich mityngach, że to pomaga im

zachować trzeźwość? Dzielią się swym doświadczeniem – gorzkim i bolesnym, swoimi stratami i osiągnięciami. Pomagają sobie, aby poczuć się "od nowa" potrzebnymi i zasługującymi na ciepło i uwagę. Pomagają sobie, aby nie pić: w ciągu godziny, doby i wielu lat. Śpiewają: "Dobrze, że jesteś" i każdy czuje się szczęśliwy, nawet ten, który przypadkowo się z nimi zetknął. Jeden z członków wspólnoty miał to szczęście, że gdy Bóg go wyciągnął z pijackiej otchłani, odbył pielgrzymki do Matki Bożej Licheńskiej, Częstochowskiej, a teraz Ostrobramskiej. Tych podziękowań nie może być za wiele, równo tyle, ile przedtem było bólu.

– Moje spotkanie z Wilnem, z Ostrą Bramą przekroczyło moje oczekiwanie – mówi Basia, która aż się świeci z radości.

Podziękowanie za uzdrowienie pielgrzymi mieli też okazję złożyć w mejszagolskim kościele, gdzie mszę świętą celebrował ksiądz Aszkielowicz.

– To było tak uroczyste, tak pięknie. Szkoda, że miejscowych nie było na mszy – opowiada pani Alfreda. – Goście przynieśli wiele darów dla kościoła: kwiaty, chleb, świece, sztandar i nawet miecz...  
– Uważam, że ci ludzie są boha-

terami. Walka z szatanem i z sobą – to są najtrudniejsze rzeczy. Podziwiam tych ludzi, za to są teraz tacy – stwierdził ksiądz Józef.

### Pamiętki i całusy

Każdy, kto chciał, kto czuł potrzebę – dzielił się swymi uczuciami i wrażeniami. Bolesne słowa prawdy o sobie przeplatały się z piosenkami, w tym kaszubskimi, które tak dziwnie i pięknie zabrzmiały w deszczowej tego dnia Mejszagole.

Goście i gospodarze wymienili nie tylko pamiętki, ale też serdeczne uśmiechy i uściski, których nie zabrakło również dla pań przygotowujących posiłki. Poproszono je, aby wyszły ze swego pachnącego "królestwa", obdarowano i obcałowano. Nic dziwnego, że kielbaski, które później "wyjechały" na stół, były szczególnie smaczne! I nic to, że walił deszcz i z planowanego ogniska były nici. I że na stole nie było ani kropli alkoholu. Było tak rodzinnie i ciepło, że i pielgrzymi, i podejmujący ich mejszagolanie na długo zapamiętają ten niezwykle pobyt ludzi, którzy zwalczyli siebie.

Irena Litwin

## GABINETY STOMATOLOGICZNE

Czas przyjęć: w dniach pracy.....od godz. 9.00 do 20.00  
w sobotę od godz. .... 9.00 do 14.00  
w niedzielę .....dzień wolny.

Adresy: Pylimo 63, Vilnius, tel. 2 79 12 35 (naprzeciwko rynku Hale).  
Vydūno 7, Vilnius, tel. 2 30 87 68 (dzielnica Pilaite)  
Kalvarijų 103. Tel. 2 77 71 71



(Zam. 174)

Ceny przystępne • Badanie bezpłatne





**Serwus! Jak leci? Wiecie, że już niedługo koniec roku szkolnego!? Zostało jeszcze troszeczkę, jeszcze kapka wysiłku, jeszcze odrobina cierpliwości i wszyscy udamy się na długo oczekiwane wakacje. Nie wypatrujmy na siłę lata, bo i tak siłą rzeczy przyjdzie czas, kiedy ono nadejdzie. Cieszymy się tym, co jest teraz, a jest bardzo i to bardzo pięknie. Przecież jest WIOSNA!**



**UWAGA! UWAGA! UWAGA!  
WIELKIE BRAWA!**

Ewelina i Olgierd Grygorowicz z Wilna jako jedyni otrzymują nasze gratulacje za pięknie, starannie, pomysłowo i bardzo dydaktycznie wykonane prace domowe o Meksyku, a także zaproszenia na „Wyspę Figlarzy”, które mogą odebrać w redakcji „Kuriera Wileńskiego” przy ulicy Birbinią 4a w Wilnie.

„Nazywam się Olgierd i uczę się w klasie 4 Wileńskiej Szkoły – Przedszkola „Šaltinėlis”. Uwielbiam podróże. Marzę o tym, że bym mógł zwiedzić cały świat. Dlatego z chęcią czytam o różnych krajach. Ciekawi mnie też Meksyk. Po przeczytaniu artykułu w Pocopotku, zajrzałem do encyklopedii i dowiedziałem się wielu rzeczy o Meksyku. Najserdeczniejsze pozdrowienia całemu zespołowi „Kuriera Wileńskiego”, a szczególnie Pocopotkowi!”

„Mam na imię Ewelina i też uczę się w klasie 4 szkoły „Šaltinėlis”. Po przeczytaniu Pocopotka zajrzałam do różnych książek. Bardzo lubię zwierzęta i ptaki, więc chciałam dowiedzieć się, jakie zwierzęta i ptaki zamieszkują Meksyk. A potem je narysowałam. Dowiedziałam się też wielu innych ciekawych rzeczy.”

Dziękujemy serdecznie za pozdrowienia i cieszymy się bardzo, że nie wszyscy lubią tylko leniuchować. Poznawanie rzeczy nowych jest świetną zabawą, czego właśnie dowiedliście. Brawa dla Was i wesołej zabawy po zakończonej pracy!



**Który but  
pozostawił ten ślad?**

Do redakcji nadeszła pokaźna koperta ze szkoły początkowej „Żaliakalnio” w Wilnie od uczniów klasy 3c. A co w niej było? Oczywiście, wiersze i bajka o wiosnie. Miło, że umiecie cieszyć się z tego, co daje nam przyroda. Przede wszystkim, daje nam życie, a radość z życia uczmy się czerpać sami z pomocą naszych szanownych nauczycieli. To dzięki nim potraficie przełożyć swe myśli i uczucia na papier, a później przysłać je do redakcji. W rezultacie starań Waszych i nauczycieli prace te przeczytają setki innych dzieci, którym, być może, staniecie się inspiracją do przyszłych działań. Dziękuję i pozdrawiam serdecznie Ingridę Jocz, Andrzeja Mażulę, Justynę Leonową, Justynę Żarejko, Tomka Lebedza, Ernesta Joczę, Edka Żelabowskiego, Andrzeja Żurałowicza i Jolantę Babicz, której bajkę przedstawiam Wam:

## BAJKA O WIOŚNIE



Dawno, dawno temu żyła sobie Wiosna, która zapraszała kwiatki rozkwitać, drzewa pąki wypuszczać, słonko coraz mocniej przygrzewać. Aż pewnego razu pojawił się Deszcz i zaczął ogromnie mocno padać. Wiosna wystraszyła się, zmartwiła i zaczęła płakać. Gdy Deszcz zobaczył, że Wiosna w kątku płacze – zamienił swoje zimne, gwałtowne i duże krople w ciepły deszczyk. Wiosna uśmiechnęła się i podziękowała Deszczowi. Kwiatki wraz z uśmiechem Wiosny i ciepłymi kropelkami Deszczu pięknie rozkwitły, a gałązki drzew podniosły się do góry i zazieleniły. Po drodze Wiosna spotkała się z Kwietniem. Kwiecień zapytał Wiosnę: „Dlaczego jesteś taka wesoła i uśmiechnięta?”. „Zapoznałam się z miłym Deszczem” – odpowiedziała Wiosna. „A jak ten deszczyk ma na imię?” – pyta Kwiecień. „Przecież mówię – Deszczyk!” – powiedziała Wiosna i pobiegła dalej budzić świat do życia z zimowego snu i upiększać go w kolory.

## POCZTA "POCOPOTKA"

### POWRÓT WIOSNY

*Obudziła się już nasza przyroda,  
ożyła zimna, niegdyś mroźna, pogoda,  
ptaszki z ciepłych krajów wracają  
i na powitanie piosnki nam śpiewają.*

*Obudziły się też wszystkie zwierzątka,  
nie zobaczysz już spokojnego kątką.  
Wszyscy biegną gdzieś, spóźniają,  
ale i o odpoczynku nie zapominają.*

*I ja, tak samo jak te mrówki,  
biedronki czy wiewiórki,  
biegam wciąż, gdzieś śpieszę  
i z przyjścia wiosny się cieszę.*

Anastasja Alifanowa, klasa 4b



Małgorzata Rusiecka, uczennica klasy 4b, przysłała wspaniałe serduszeko ze słoneczkiem, miściakiem (Pocopotkiem), kwiatkami i wieloma serduszkami.

„Przesyłam jedno serduszeko od wszystkich dzieci ze szkoły im. J. I. Kraszewskiego. Jest nas aż 115 uczniów w klasach początkowych. Dziękujemy za ciekawe, korzystne stroniczki w tak powszechnej gazecie.”

Dziękujemy za serduszeko i wysoką ocenę naszej pracy. Miło jest pracować, kiedy się wie, że jest to praca potrzebna i oczekiwana. Obiecuję, iż dołożę wszelkich starań, aby Pocopotek był jeszcze ciekawszy.

**Cha! chA! cHa!**

**Jaś przychodzi do mamy z płaczem.**

– **Co się stało?**

– **Pomagałem tacie i tata uderzył mnie młotkiem w palec.**

– **To dlaczego płaczesz? Powinieneś się raczej śmiać.**

– **Śmiałem się...**

Wasza Puculka

### WIOSNA

*Po Nowym Roku,  
po dwóch miesiącach,  
nadchodzi wiosna  
ciepła, pachnąca.  
Podnosi, podnosi się  
słonko wysoko,  
zielony dywanik  
ścieląc przed nami.  
Strumyki wody  
płyną przez las.  
Bazie się budzą  
i witają nas.  
Ptaszek nam śpiewa.  
Przylaszczka już w dłoni.  
Słonko za oknem  
i kwiaty we włosach.  
A bocian klekocze:  
„Już wiosna!”*

Ewelina Nowelska, klasa 4b



„Kochany Pocopotku!

Piszę do Ciebie uczniowie klasy 4b Wileńskiej Szkoły Początkowej „Żaliakalnio”, stali czytelnicy „Kuriera Wileńskiego”, a szczególnie Pocopotka. Pocopotku, czytamy Twoją stronę i zachwycamy się opowiadaniem, wierszami naszych rówieśników. Chcemy podzielić się też swoim doświadczeniem. Przesyłamy Ci wiersze wiosenne własnego autorstwa i uprzejmie prosimy, jeżeli będzie to możliwe, aby nasze wiersze ukazały się na łamach waszego dziennika.”

Z szacunkiem uczniowie klasy 4b i wychowawczyni Żaneta Wiazinina.

Osobiście jestem zwolennikiem ludzi, którzy uważają, że nie ma rzeczy niemożliwych. Może nie w tej chwili, może już jutro, może dopiero wtedy, kiedy czegoś się nauczy lub dokona, ale to, czego sobie życzymy – stanie się! Możemy nawet spotkać wróżkę lub wylądować na Księżycu! Wystarczy tylko dwóch rzeczy: maksimum starania i wielkich chęci.

## WYSPA FIGLARZY

Sala ruchliwych zabaw dla dzieci w wieku od 1 roku do 12 lat. Wyspa przygotowała Wam wiele niespodzianek!

Na Wyspę Figlarzy trafi się pod adresem: Wilno, ul. Naugarduko 97, III piętro. Informację można uzyskać pod nr telefonu: 223 58 41. Można tu przyjść codziennie od godziny 9 rano i być aż do godz. 21!



### CZY WIECIE, ŻE...

Pierwsze na świecie czasopismo dla dzieci zaczęło drukować w Londynie w roku 1751. To znaczy 252 lata temu! Jak się nazywało? Otóż „Magazyn Liliputów albo Złota Biblioteka Młodych Pań i Panów”. Tak, tak, miało aż tak długi tytuł. Poza tym było rzeczywiście lilipucie, ponieważ mierzyło zaledwie 6 na 10 centymetrów! To tyle, co trochę większy kalendarzyk kieszonkowy! Pisemko zawierało bajki, zagadki, żarty, piosenki, obrazki i... służyło tylko do zabawy.



## Polska

Marek Belka kandydatem

Prezydent Aleksander Kwaśniewski rozmawiał wczoraj na temat Iraku z profesorem Markiem Belką, w związku z propozycją objęcia przez Belkę funkcji zastępcy szefa Biura do spraw Odbudowy i Pomocy Humanitarnej w Iraku – poinformowała Kancelaria Prezydenta.

Rozmowa dotyczyła „aktualnej sytuacji w Iraku, założeń stabilizacyjnych i planów restrukturyzacyjnych dla gospodarki irackiej. Przedyskutowano także kwestię udziału polskich firm w rekonstrukcji Iraku” – podała KP.

## Zaufanie do UE

Polacy mają duże zaufanie do instytucji międzynarodowych ONZ, NATO, UE czy Banku Światowego. Nie wierzą zaś polskim instytucjom państwowym. 80 proc. Polaków uważa je za niesprawne, 78 proc. za skorumpowane – wynika z badań Instytut Spraw Publicznych.

Dużo wyższym zaufaniem cieszą się instytucje europejskie i inne organizacje międzynarodowe. Zaufanie do ONZ i NATO jest zbliżone, w granicach 63 proc. Unii Europejskiej ufa 56 proc., a Bankowi Światowemu 39 proc. badanych

## Maturzyści piszą

Wczoraj w całej Polsce punktualnie o godz. 9 absolwenci szkół średnich dziennych rozpoczęli egzamin dojrzałości.

Chęć przystąpienia w maju do egzaminów dojrzałości zadeklarowało 508 tys. absolwentów szkół średnich wszystkich typów. Tradycyjnie w pierwszym dniu matur przeprowadzany był egzamin pisemny z języka polskiego. Uczniowie wybierali jeden z czterech tematów. Na napisanie pracy mieli pięć godzin

## Referendum: Błyskawiczna zmiana?

Platforma Obywatelska zgłosi wniosek o ekspresową zmianę prawa – tak, by można było podać liczbę osób głoszących w pierwszym dniu referendum unijnego.

Marszałkowie Sejmu i Senatu oceniają, że szybka ścieżka nad nowelizacją jest możliwa. Wniosek PO to reakcja na decyzję Państwowej Komisji Wyborczej, która – powołując się na uchwaloną niedawno ustawę o referendum – zabroniła podawania frekwencji w czasie trwania referendum unijnego.

## PSL ma wątpliwości

Władze PSL oceniają, że program naprawy finansów publicznych, opracowany przez ministra finansów Grzegorza Kołodkę, zawiera wiele pozytywnych elementów.

Jednak poważne wątpliwości ludowców budzi hierarchia celów programu. W opinii PSL, która została przedstawiona przez liderów tego ugrupowania po wtorkowym posiedzeniu Naczelny Komitet Wykonawczy Stronnictwa, program koncentruje się na osiągnięciu kryteriów z Maastricht, co pozwoli Polsce szybko stać się członkiem Europejskiej Unii Monetarnej.

## W Chinach nie słabnie epidemia SARS

## Nowe ofiary wirusa

W Chinach nie słabnie epidemia nietypowego zapalenia płuc – SARS. Wczoraj poinformowano o 147 nowych przypadkach, w tym dziewięciu w Hongkongu, i o 14 zgonach, z tego sześciu w Hongkongu.

Według danych Ministerstwa Zdrowia przedstawionych wczoraj, w ciągu ostatniej doby zanotowano w Chinach poza Hongkongiem 138 nowych przypadków zachorowań, na SARS zmarło kolejne osiem osób. Natomiast w Hongkongu, gdzie zdaniem władz powstrzymano rozwój epidemii, na SARS wczoraj zmarło sześć dalszych osób, zanotowano też dziewięć nowych zachorowań. Na terenie Chin większość nowych przypadków zanotowano w Pekinie, gdzie premier Chin Wen Jiabao osobiście wczoraj rano wizytował specjalnie zbudowany przez armię nowy podpekiński szpital, przeznaczony dla chorych na SARS.

W chińskiej stolicy choruje na SARS co najmniej 1890 ludzi; zmarło ponad sto osób. W skali całego kraju notowano ponad 4280 przypadków SARS i 206 zgonów (nie licząc ofiar z ostatniej doby). Premier Wen Jiabao ocenił wczoraj, że zagrożenie związane z rozprzestrzenianiem się SARS jest nadal „poważne” i trzeba wiele pracy, by je usunąć. Szef rządu wykorzystał też okazję, by zapowiedzieć surowe kary, jakie będą wymierzone zarówno leniwym, niekompetentnym urzędnikom, jak i osobom, naruszającym

przepisy dotyczące wprowadzanych przez władze środków zapobiegawczych. Wcześniej władze miejskie ostrzegły, iż przykładowe karani będą ludzie, łamiący nakaz kwarantanny.

W Pekinie faktycznej kwarantannie poddano w sumie 16.436 ludzi – restrykcje w ostatnich dniach zniesiono wobec 5.600 mieszkańców miasta. Podobne działania podejmowane są także w innych miastach chińskich – według informacji korespondenta brytyjskiej sieci BBC – których nie podają inne źródła – w mieście Nanjing (Nandzing) na wschodzie Chin ścisłej kwarantannie poddano dziesięć tysięcy mieszkańców dzielnic, gdzie notowano przypadki SARS.

Na obrzeżach Pekinu nadal natomiast trwają wystąpienia mieszkańców, protestujących przeciwko tworzeniu na ich terenach ośrodków dla chorych na nietypowe zapalenie płuc. W Pekinie na konferencji prasowej wystąpił dyrektor biura ds. propagandy Komitetu Centralnego KPCh, Cai Fuchao, zapewniając przede wszystkim, że SARS nie dotknęło w poważniejszym stopniu mieszkańców w Pekinie obcokrajowców – zarówno dyplomatów, jak i biznesmenów. Wśród chorych na nietypowe zapalenie płuc w Pekinie nie ma obecnie – z wyjątkiem jednego Amerykanina, którego stan jest zresztą stabilny, oraz hospitalizowanego z podejrzeniem SARS obywatela Indii –

## Syn Saddama wywiózł miliard dolarów

## Na rozkaz Husajna

Młodszy syn Saddama Husajna, Kusaj Husajn, na kilkanaście godzin przed amerykańskim atakiem na Irak w marcu wywiózł miliard dolarów z irackiego banku centralnego w Bagdadzie – podał wczorajszy „New York Times”.

Powołując się na źródła irackie i anonimowych przedstawicieli rządu USA, dziennik pisze, że wywiezienia gotówki, prowadzącego się do jednego z największych rabunków bankowych w dziejach, dokonano 18 marca nad ranem, a więc na kilkanaście godzin przed rozpoczęciem bombardowań. Kusaj Husajn wywiózł pieniądze wraz z jednym z najbliższych doradców Saddama, niejakim Abidem al-Hamidem Mahmudem. Obaj działali na bezpośredni

rozkaz dyktatora. Gotówka – 900 mln dolarów w banknotach 100-dolarowych i 100 mln euro – zajmowała tak dużo miejsca, że do jej transportu trzeba było użyć trzech przyczep. Akcję przeprowadzono pod osłoną nocy, do godz. 4 nad ranem, zanim pracownicy banku przyszli do pracy. Ładowanie pieniędzy na przyczepy trwało dwie godziny. Według jednego z urzędników reżimu Husajna, zrabowana kwota stanowiła jedną czwartą wszystkich rezerw dewizowych banku centralnego. Suma, którą jednorazowo wywiózł syn Husajna, to ponad dwa razy więcej niż zrabowano z wszystkich banków w Iraku w czasie ich płądowania po zajęciu całego kraju przez wojska USA i usunięciu reżimu.

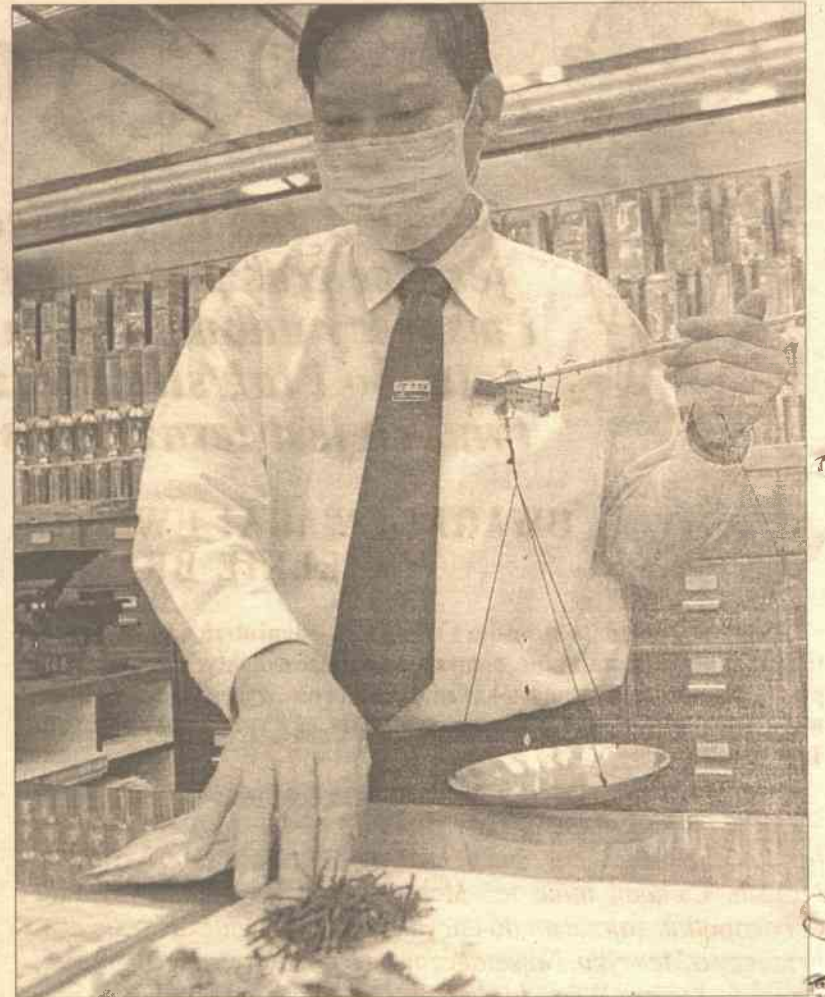
## Izrael liczy 5,4 mln Żydów Trzecie pokolenie

Izrael liczy 6,7 mln mieszkańców – poinformowało Centralne Biuro Statystyczne w Jerozolimie w raporcie opublikowanym wczoraj, przed bliską 55. rocznicą utworzenia państwa.

Według raportu, liczba ludności Izraela zwiększyła się osmiokrotnie od momentu proklamowania państwa 14 maja 1948 r. Obecnie Izrael liczy 5,4 mln Żydów (81 proc.) i 1,3 mln nie-Żydów, w tym 82 proc. muzułmanów, 9 proc. chrześcijan i 9 proc. druzów. Spis nie obejmuje ro-

botników cudzoziemskich. Od maja 1948 r. w Izraelu zamieszkało ok. 3 mln imigrantów żydowskich, z tego jedna trzecia przybyła po 1990 r. Obecnie dwie trzecie Izraelczyków to trzecie już pokolenie, urodzone w Izraelu. Zdaniem demografa, profesora Uniwersytetu Hebrajskiego w Jerozolimie, Sergio Della Pergola, za trzy-cztery lata w Izraelu będzie żyć najliczniejsza społeczność żydowska na świecie, większa niż w USA. Liczba Żydów na całym świecie szacowana jest na 13,3 mln.

Na podstawie doniesień PAP stronę przygotował Walenty Dunowski



Niektórzy Chińczycy wierzą, że zioła przygotowane według receptury tradycyjnej medycyny chińskiej mogą być pomocne w zwalczaniu SARS  
Fot. EPA-ELTA

ani jednego cudzoziemca – powiedział Cai. Zaznaczył, że cudzoziemcy, wcześniej chorzy na SARS – Kanadyjczyk, Amerykanin, Australijczyk i Kirgiz – wyzdrowieli i opuścili już pekiński szpital.

Cai przedstawił dane statystyczne, z których wynika, że nietypowe

zapalenie płuc atakuje w Pekinie w większości ludzi pomiędzy 20 a 50 rokiem życia, bez względu na płeć. Stosunkowo mało – 8,9 procent łącznej liczby – zanotowano przypadków choroby u dzieci i nie więcej niż 17,7 procent u ludzi starszych.

## Tropikalne upały w Czechach

## Rekordowe temperatury

Nad Czechy dotarła fala tropikalnych upałów. Stacje meteorologiczne już w poniedziałek odnotowały rekordowe temperatury. Według meteorologów, Czechy – obok Węgier – w najbliższych kilku dniach będą najcieplejszym miejscem w Europie.

Temperatury w Pradze porównywalne są jedynie z tymi, które panują obecnie w Tunisie lub Kairze. W praskim obserwatorium meteorologicznym zanotowano w poniedziałek po południu 28,4 stopnia Celsjusza w cieniu, czyli o 0,8 stopnia więcej niż przez 54 lata, co było poprzednim rekordem temperatury dla 5 maja. Meteorolodzy zapowiadają, że tropikalne temperatury, a więc przekraczające 30 stopni w cieniu, utrzymają się w Czechach co najmniej do najbliższego piątku.

Właśnie pod koniec tygodnia oczekiwane jest nieznaczne ochłodzenie.

Maksymalne temperatury w czasie weekendu będą niższe o 6 stopni C. Według prognoz, najcieplejszym dniem będzie wtorek, kiedy w godzinach popołudniowych słupek rtęci w termometrach może wskazywać nawet 31 stopni, czyli aż o 3 stopnie więcej niż w czasie rekordowego 6. maja 1969 roku. Czescy lekarze ostrzegają – zwłaszcza osoby starsze i cierpiące na choroby układu krążenia – przed przebywaniem na zalanych słońcem ulicach. Ciepła, słoneczna pogoda, która utrzymuje się już od połowy ubiegłego tygodnia, sprawiła, że w większości miast czynne są już ośrodki kąpielowe i baseny.

## Nie chcą reformy systemu emerytalnego

## W Austrii strajk generalny

W Austrii wczoraj o godzinie 5.30 rano rozpoczął się pierwszy w tym kraju od półwiecza strajk generalny.

Akcja strajkowa została ogłoszona przez głównie austriackie organizacje związkowe na znak protestu przeciwko rządowym planom reformy systemu emerytalnego. Zdaniem związkowców, reforma w praktyce oznaczać będzie zmniejszenie wyplat – w niektórych przypadkach emerytury mogą zmniejszyć się nawet o 30 procent. Koalicyjny rząd Austrii argumentuje, iż państwa nie stać obecnie na utrzymanie wyplat

emerytur i rent na dotychczasowym poziomie.

Rządowy projekt reform musi jeszcze uzyskać poparcie w parlamencie, gdzie opozycja zdecydowanie przeciwstawia się zmianom systemu emerytalnego. Wczoraj rano w Wiedniu a także innych austriackich miastach strajk rozpoczął się od sektora transportu publicznego. Na trasy nie wyjechały tramwaje, autobusy, w Wiedniu nie kursowało także metro. W Salzburgu zablokowane były mosty i zjazdy z autostrad. Tak samo jest w Linzu i innych większych miastach.



„Agrobalt' 2003”

## „Złoty medal konsumenta”

(Dokończenie ze str. 1)

Chociaż dyrektor Centrum „Litexpo” Aloyzas Tarvydas twierdzi, że od początku targów w ciągu tych lat ilość firm wzrosła z 12 do 15 proc., niektórzy uczestnicy imprezy twierdzą, że zarówno Targi „Agrobalt”, jak i w ogóle wszystkie rodzaje targów na świecie zaczynają powoli tracić na popularności.

## Co nowego?

Targi wówczas przyciągają konsumenta, jeśli potrafią mu zaoferować coś nowego.

Po pierwsze, 8 maja zostanie przeprowadzony Dzień Europy. Najważniejszym tematem tego dnia będzie integracja naszego kraju z Unią Europejską. Po raz pierwszy na targach zorganizowane zostanie stoisko „Euroinformacja”. Przy stoisku specjaliści od spraw unijnych będą udzielać wszelkich informacji dotyczących wstąpienia Litwy do Unii. Z ludźmi spotkają się także kompetentni przedstawiciele Ministerstwa Rolnictwa i odpowiedzą na każde nurtujące pytanie. Inną nowością jest „złoty medal konsumenta”. W konkursie tym mogą brać udział tylko firmy litewskie. Tym razem o walorach smakowych zadecydują nie specjaliści, lecz zwykli klienci. To oni, według własnego uznania, mogą zgłosić, który z kupionych w kwietniu litewskich produktów najbardziej im smakował lub który najbardziej sobie cenią. Głosowanie konsumentów oceniać będą przedstawiciele gazet „Valstiečių laištas” oraz „Vakaro žinios”. Uczestnikom głosowania sieć sklepów „Rimi” ufundowała trzy nagrody – kupony na 1000 Lt, 500 Lt oraz 300 Lt.

## Traktory i owce

Cale tegoroczne targi odbywają się pod hasłem: „Idziemy do Europy”. Są europejskie hasła oraz emblematyka, a większość firm, które biorą udział w targach, ma eurocertyfikat oraz prezentuje ekologicznie czystą żywność. Jest spory wybór sprzętu rolniczego. Najwięcej traktorów i ciągników. Litewska spółka „Biovela” oferuje swoim klientom używane małe traktorki japońskiej firmy „Suzuki”, w granicach od 4 do 12 tys. litów.

Corocznie w targach „Agrobalt” uczestniczą także hodowcy rasowych zwierząt domowych. W tym roku uwagę zwiedzających zwracają owce i barany z Birz.



Z Grodziska oferują nie tylko smaczne, ale i ekologicznie czyste jabłka

Właścicielka gospodarstwa rolniczo-hodowlanego Krystyna Miłiunienė ma 200 sztuk owiec i baranów i prowadzi małe przetwórstwo. Sprzedaje owcze mleko, które jest szczególnie zdrowe dla małych dzieci, bo swoimi wartościami najbardziej zbliżone jest do mleka matki. Z pozostałego mleka produkuje sery. I chociaż nie są to tanie produkty, cieszą się dużym powodzeniem. Mamy także coraz więcej amatorów baraniny.

## W roli gościa honorowego

Z Polski na tegoroczne targi przyjechało 19 firm, które wystąpiły w roli gości honorowych – mówi dyrektor Departamentu ds. Łączności z Zagranicą Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi RP Wanda Samborska. – Oznacza to, że na zasadzie umowy otrzymujemy tu nieodpłatnie miejsca na stoiska, natomiast litewska strona otrzymuje odpowiednią ilość metrów na naszych targach „Polagra” – dodaje.

Tym razem goście z Polski przywieźli nam ekologicznie czyste owoce i przetwory z owoców, makarony robione metodą domową naszych babć. W tej chwili stają się coraz bardziej modne niedzielne obiady z rosółem z domowego makaronu. Takie właśnie makarony o 14 kształtach oferuje spółka „Czarneckie makarony”.

Polski program Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi prowadzi specjalną akcję: „Polska żywność – dobra żywność”. Aktualnie takim em-

blemem Polska ma odznaczonych 500 artykułów spożywczych.

Dużym zainteresowaniem cieszyła się dziś spółka „Laksmeja” z Kowna, która jest dystrybutorem Polskich Zakładów Przemysłu Cukierniczego „Mieszko” S.A.

– Polskie karmelki oraz czekolady cieszą się dużym popytem na Litwie. Jako dystrybutor istniejemy dopiero dwa lata, a już mamy sporą klientelę nie tylko w Kownie, ale także w Kłajpedzie – mówi współwłaścicielka Dalia Šmigelskienė.

Zainteresowanie polskimi cukierkami było wyraźnie widoczne już pierwszego dnia targów.

Polskie firmy oferowały wiele innych produktów.

Producenci oraz dystrybutorzy, zarówno krajowi, jak i zagraniczni, zapraszają do odwiedzenia targów do 9 maja włącznie w godzinach od 10 do 18.

Julitta Tryk  
Fot. Marian Paluszkiwicz

„Biowet Drwalew” z Drwalewa: leki weterynaryjne, dodatki paszowe, preparaty witaminowe.

„Dekofilm Polska” z Warszawy: folia termokurczliwa.

„Ibis” z Szubina: urządzenia do piekarni i cukierni.

„Metalbud” z Rawy Mazowieckiej: maszyny do przetwórstwa mięsnego i spożywczego.

„Trepko” z Gniezna: maszyny pakujące w kostki, gotowe kubeczki.

Grodziskie Zakłady Farmaceutyczne „Polfa”: leki weterynaryjne, biopreparaty, preparaty witaminowo-mineralne, pielęgnacyjne maści oraz dodatki paszowe.

„Viprol”: środki wspomagające peklowanie, stabilizujące barwę, poprawiające smak gotowych wyrobów, preparaty białkowe, przyprawy naturalne.

„Abzac Polska”: tuby kartonowe, papierowe, opakowania, folia.

Przedsiębiorstwo „Smak”: przetwory owocowo-warzywne, majonez, ketchup, musztarda.

Spółdzielnia ogrodnicza „Grodzisko” z Radziechowic: sadownictwo oraz produkcja i sprzedaż jabłek o niepowtarzalnym smaku.

„Unikon” z Łodzi: producent i dystrybutor materiałów opakowaniowych.

„Galako” z Pomiechówka: wyroby z papieru dla lodziarni, cukierni i piekarni.

„ABM S.A.": wyposażenie sklepów, hurtowni i magazynów.

„Awe Poland” z Bydgoszczy: wyposażenia ze stali nierdzewnej dla zakładów przemysłu spożywczego.

„Boema CE z Warszawy: maszyny do przetwórstwa warzyw.

„Produx” z Koszalina: wózki sklepowe, regały, kosze, pojemniki.

## Ceny żywności

na targowisku  
„Kalwaryjskim” w Lt za 1  
kg/litr

## Mięso i wędliny

Szynka	
wieprzowa z kością	6
Szynka wieprzowa bez kości	6,50-7
Żeberka wieprzowe	6
Wołowina bez kości	6,50
Wołowina z kością	4,50-6
Wątróbka wieprzowa	4,30
Wątróbka wołowa	6,50
Baranina	17
Cielęcina bez kości	10
Cielęcina z kością	7-9
Żeberka cielęce	6,50-7
Boczek wieprzowy świeży	5,50-7
Schab	11
Karkowina	10
Połędwica wieprzowa	10
Połędwica wołowa	10
Słonina solona	5-8
Słonina świeża	3,50-8
Kurczaki mrożone	6-5,50
Kurze udka	5,00-5,50
Wątróbka kurza	6,70
Udka indyjskie świeże	11
Nóżki indyjskie świeże	8
Filety z indyka świeże	16
Indyjska szynka wędzona	15-16
Jelita grube 1 m	2 2
Jelita cienkie 1 m	1 1
Sadło	2
Kurczaki świeże	7-8
Kurczaki mrożone	5,00-5,30
Kurczaki wędzone	9
Kurze udka wędzone	7-6,30
Szynka wędzona	12
Kielbasy wędzone 10-32	
Połędwica wędzona	16-20
Słonina wędzona	6-12
Boczek wędzony na gorąco	12-14
Boczek wędzony na zimno	11-13

## Nabiał

Mleko	1
Twaróg	4-5
Śmietana	6
Jajka	1,70-2,80
Jajka wiejskie	3

## Warzywa i owoce

Ziemniaki	0,50-60
Marchewka	0,90-1,10
Buraczki	0,60-0,70
Kapusta	0,90-1
Ogórki długie szt.	0,70
Natka	
pietruszki (pęczek)	0,50
Papryka zielona	4,80
Papryka żółta	6,20
Papryka czerwona	6,20
Czosnek	3-4
Cebula	0,80-90
Pory szt.	1-1,50
Korzeń selera szt.	1,50-3
Kiszona kapusta 1 litr	1,50-2
Żurawiny	3,50-3
Jabłka litewskie	1-1,50
Gruszki	2-2,50
Śliczki	
tartego chrzanu 200 g	2
Pęczek	
korzeni chrzanu	1,50-2
Gotowane czerwone buraczki 2 szt	1

J.T.



Czekoladki firmy „Mieszko” mają niepowtarzalny smak



Owce, mleko i sery cieszą się dużym popytem



## Sprintem

● Do końca roku deficyt jednego z najstawniejszych klubów piłkarskich na świecie – Barcelony może wzrosnąć do 55 milionów euro – poinformował odchodzący prezes katalońskiej drużyny, Enric Reyna. Zdaniem Reyny całkowity dług Barcelony wynosi 98 mln euro, ale do końca czerwca ma zostać zredukowany o ponad połowę, do sumy 47 mln euro.

● Czterokrotny złoty medalista olimpijski w skokach przez przeszkody Niemiec Ludger Beerbaum jest nadal liderem rankingu Międzynarodowej Federacji Jeździeckiej (FEI) wyprzedzając Szwajcara Markusa Fuchsa oraz Brazylijczyka Rodrigo Pesse.

● Franz Beckenbauer, jeden z szefów mistrza Niemiec Bayernu Monachium, opowiedział się za obniżeniem liczby obcokrajowców w klubach piłkarskiej Bundesligi. Beckenbauer, który zdobywał tytuł mistrza świata jako piłkarz i trener podkreślił, że ograniczenie liczby obcokrajowców byłoby najlepszym sposobem na lepszy rozwój utalentowanych, młodych piłkarzy z Niemiec.

● Aktualny zawodowy mistrz świata w boksie w wadze ciężkiej Brytyjczyk Lennox Lewis powinien stoczyć do grudnia 2003 roku pojedynkę w obronie mistrzowskiego pasa w wersji World Boxing Council z Ukraińcem Witalijem Kliczką. Obaj pięściarze podpisali stosowne porozumienie w Hamburgu. Jak dotychczas nie ustalono, gdzie odbędzie się walka. Przypuszcza się, że pięściarze spotkają się w jednym z miast USA. Na zawodowym ringu Lewis poniósł w 43 walkach tylko dwie porażki, wygrał 31 przez nokaut, a 8 czerwca 2002 roku znokautował w ósmej rundzie Mike'a Tysona (USA). Kliczko ma na koncie 33 walki, w tym 32 wygrane.

● Od sensacji rozpoczął się turniej Masters Series tenisistów w Rzymie (pula nagród 2,75 miliona dolarów). W pierwszej rundzie odpadł rozstawiony z numerem pierwszym Amerykanin Andre Agassi, który przegrał z Hiszpanem Davidem Ferrerem 6:0, 6:7 (3:7), 4:6.

● Międzynarodowy Komitet Olimpijski (MKOl) rozesłał do 199 Narodowych Komitetów Olimpijskich zaproszenie do organizacji Igrzysk XXX Olimpiady w 2012 roku. Termin zgłaszania kandydatur upływa 15 lipca 2003 roku. Decyzja o tym, kto otrzyma prawo organizacji Letnich Igrzysk Olimpijskich w 2012 roku, zapadnie podczas 117. sesji MKOl w Singapurze 6 lipca 2005 roku. Dotychczas do wyścigu zgłosiły się: Lipsk (Niemcy), Nowy Jork (USA) oraz Madryt (Hiszpania).

● David Beckham jest najlepiej zarabiającym piłkarzem świata. Zawodnik nowego mistrza Anglii – Manchesteru United zajął pierwsze miejsce w dorocznym rankingu magazynu "France Football". Za grę w MU w kończącym się sezonie Premier League otrzymał 15 milionów euro (17 mln dol.). Drugie miejsce w tej klasyfikacji zajął Francuz Zinedine Zidane, który w Realu Madryt zarobił 14 mln euro, a trzecie – jego kolega klubowy, Brazylijczyk Ronaldo, z kwotą 11,7 mln euro.

## Liga Mistrzów: mecze półfinałowe

## Starcie gigantów

Wczoraj wieczorem w Madrycie broniący tytułu Real podejmował Juventus Turyn, a dzisiaj w Mediolanie zmierzą się dwa kluby z tego miasta – AC Milan i Inter.

Zestaw półfinalistów jest doborowy. Cztery zespoły, które pozostały w rozgrywkach Pucharu Europy, zdobyły w sumie 18 razy. W tym gronie najbardziej utytułowaną drużyną jest Real. „Królewscy” dziewięć razy triumfowali w Pucharze Europy, a w finale wystąpili już 12-krotnie. Milan sięgał po to trofeum pięciokrotnie, Inter i Juventus mają w dorobku po dwa zwycięstwa.

Po raz drugi w historii piłkarskiej Ligi Mistrzów do grona czterech najlepszych zespołów awansowały trzy drużyny z jednego kraju. Trzy lata temu wyczynu takiego dokonały ekipy z Hiszpanii. Tym razem triumf święcą przedstawiciele włoskiej Serie A. Co ciekawe włoskie zespoły

włączyły się do walki o najcenniejsze piłkarskie trofeum na Starym Kontynencie po kilku latach przerwy. Po raz ostatni klub z Italii był w półfinale Champions League cztery lata temu. Wówczas Juventus Turyn nie sprostał Manchesterowi United.

AC Milan ostatni sukces w Lidze Mistrzów zanotował w 1995 roku, kiedy awansował do finału. Przegrał jednak wówczas z Ajaksem Amsterdam 0:1. Inter po raz pierwszy w historii zakwalifikował się do czołowej czwórki rozgrywanej od 11 lat Champions League.

Warto podkreślić, że po raz pierwszy od czterech lat w półfinale LM zagra tylko jeden zespół z Hiszpanii. W sezonie 1999/2000 Primera Division miała w czołowej czwórce tych rozgrywek trzech przedstawicieli, a w dwóch kolejnych latach – po dwóch. Również po raz pierwszy



Finał LM w 1998 r. Real – Juventus

Fot. archiwum

w historii Ligi Mistrzów dojdzie do pojedynku drużyn z tego samego miasta. Będzie to jednocześnie piąty w historii tych rozgrywek pojedynek klubów z tego samego kraju. Po raz pierwszy zagrają ze sobą dwie drużyny z Włoch. Wcześniej „derbowe” spotkania oglądali fani futbolu w Niemczech i Hiszpanii.

W 1997 roku Bayern Monachium w ćwierćfinale rywalizował z Borusią Dortmund, a rok później na tym samym etapie rozgrywek z FC Kaiserslautern. Dwukrotnie w półfinale walczyły ze sobą zespoły hiszpańskie – w sezonie 1999/2000 Barcelona z Valencią, a przed rokiem Real z Barceloną.

## Liga NBA

## Lakers przegrali ze Spurs

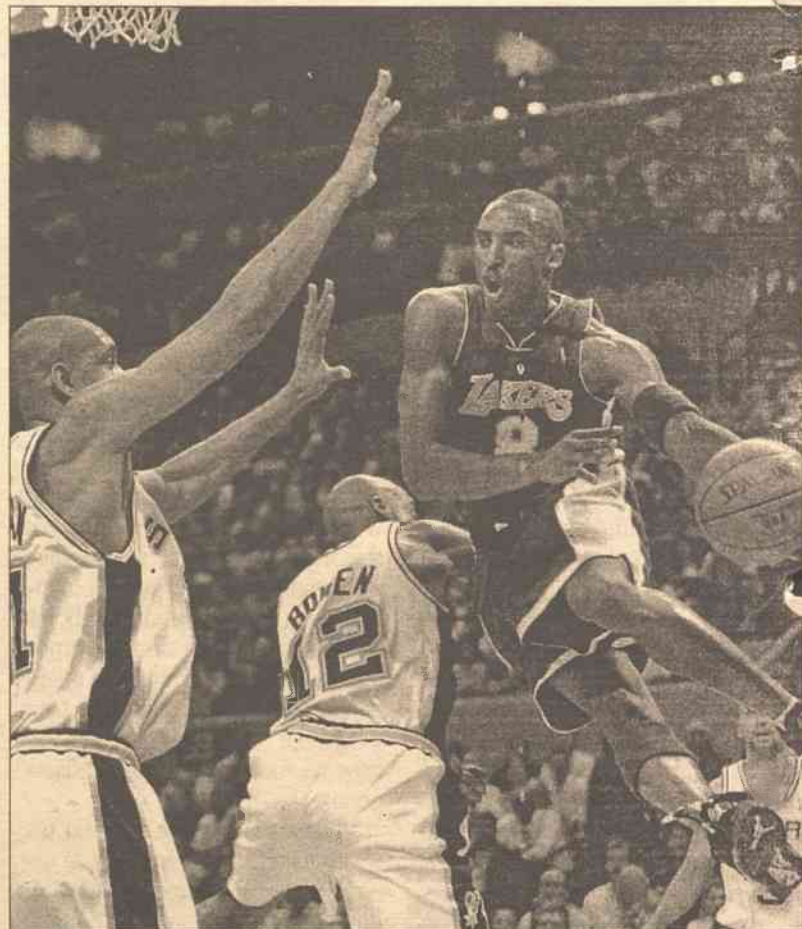
Broniący tytułu koszykarze Los Angeles Lakers przegrali na wyjeździe z San Antonio Spurs 82:87 w pierwszym meczu półfinałowym Konferencji Zachodniej ligi NBA.

Mimo bardzo dobrej postawy Kobe Bryanta i Shaquille'a O'Neala, „Jezirowcy” rozpoczęli drugą rundę play off od porażki. Liderzy Lakersów zdobyli w sumie 61 pkt (Bryant – 37, O'Neal – 24), podczas gdy pozostali gracze tego klubu zaledwie 21. Na domiar złego mistrzowie NBA z trzech ostatnich sezonów ostatnie trzy minuty rozgrywali bez O'Neala – mierzący 216 cm środkowy Los Angeles opuścił parkiet za sześć fauli (zakończył spotkanie z 21 zbiórkami). Spurs zdecydowali się wówczas na pieczołowite krycie osamotnionego Bryanta, odcinanie go od podań i niedopuszczanie do rzutów.

68 sekund przed końcową syreną Bryant trafił jednak za trzy punkty i tym samym przewaga San Antonio zmalała do trzech punktów (85:82). Później po jednym punkcie z rzutów wolnych dla gospodarzy

dołożyli Tony Parker i David Robinson. Wśród zwycięzców najlepszym był Tim Duncan, który przed meczem odebrał trofeum dla najbardziej wartościowego zawodnika (MVP) sezonu zasadniczego. 27-letni Duncan zdobył 28 punktów, a ponadto zanotował osiem zbiórek i siedem asyst.

Atut własnej hali wykorzystali również koszykarze New Jersey Nets, którzy w pierwszym półfinałowym spotkaniu Konferencji Zachodniej wygrali z Boston Celtics 97:93. Losy meczu rozstrzygnęły się siedem sekund przed końcem. Najsukuteczniejszy gracz Celtics – Paul Pierce (uzyskał w sumie 34 pkt) miał szansę doprowadzić do remisu 96:96, ale piłka po jego rzucie odbiła się od tablicy. „Uczymy się na własnych błędach. W przeciwieństwie do poprzednich spotkań, znacznie poprawiliśmy skuteczność rzutów wolnych” – powiedział najsukuteczniejszy zawodnik Nets, Kenyon Martin (zdobył 21 pkt). W spotkaniu przeciwko Bostonowi, gospodarze trafili 23 z 28 rzutów wolnych.



Mimo bardzo dobrej postawy Kobe Bryanta „Jezirowcy” rozpoczęli drugą rundę play off od porażki.

Fot. EPA-ELTA

## Hokejowe MŚ

## Porażka mistrzów świata

Hokeiści Słowacji, Czech i Kanady wciąż są niepokonani w rozgrywkach w Finlandii mistrzostwach świata. Czesi zremisowali ze Słowacją 3:3, a Kanadyjczycy łatwo pokonali Rosjan 5:2.

Porażka 22-krotnych mistrzów świata sprawiła, że nie mogą oni być pewni awansu do grona ośmiu najlepszych zespołów globu. Miejsca w ćwierćfinale mają zapewnione zespoły Słowacji, Czech, Finlandii i Niemiec oraz Kanady, Szwecji i Szwajcarii. Po poniedziałkowych meczach wiadomo także, że broniący tytułu Słowacy zajmą pierwsze miejsce w grupie E, a Czesi uplasują się na drugiej pozycji. Kanadyjczycy, mający w składzie 22 hokeistów wy-

stępujących na co dzień w klubach zawodowej ligi NHL, wygrali z Rosją 5:2 i zapewnili sobie pierwsze miejsce w grupie F. Ich rywalem w ćwierćfinale będą Niemcy lub Finowie. W ostatnich meczach grupy spadkowej Białoruś wygrała ze Słowenią 4:3, a USA pokonały Japonię 8:1.

Ze światową elitą żegnają się już drużyny Białorusi i Słowenii. Za rok ich miejsce zajmą Francja i Kazachstan. Z drużyn, którym groziła degradacja do dywizji 1, utrzymały się USA. Japonia natomiast będzie uczestniczyć w turnieju kwalifikacyjnym w Azji i o prawo startu w następnych MŚ rywalizować będzie z Chinami i Koreą Płd.

## NHL

## Ottawa w finale Wschodu

Hokeiści Ottawa Senators awansowali do finału Konferencji Wschodniej rozgrywek o Puchar Stanleya. „Senatorowie”, najlepszy zespół NHL w sezonie regularnym, pokonali na wyjeździe Philadelphia Flyers 5:1.

Zespół z Ottawy wystąpi w finale konferencji po raz czwarty w 11-letniej historii klubu. W pierwszej tercji bramki dla gości zdobyli Peter Schaefer (3.) i Mike Fisher (8.), a w drugiej Daniel Alfredsson (35.) i Bryan Smolinski (37.). Dwie asysty odnotował Wade Redden. Na minutę i 53 sekundy przed końcem drugiej tercji padł jedyny gol dla „Lotników”, po strzale Michała Handzusa, a wynik meczu ustalili napastnik Senators, Martin Havlat (54.). Bramkarz Flyers Roman Cechmanek powstrzymał 25 z 30 ataków rywala, a Patrick

Lalime z Ottawy odnotował 18 udanych interwencji.

Sensors wyeliminowali zespół z Filadelfii w Pucharze Stanleya po raz drugi z rzędu. Przed rokiem udało im się to w siedmiu meczach. W Vancouver wysokie zwycięstwo 7:2 nad miejscowymi Canucks odnotowali hokeiści Minnesota Wild. W rywalizacji nadal prowadzi Vancouver, ale już tylko 3:2. Kolejny mecz zostanie rozegrany w Minnesocie.

W trzecim poniedziałkowym meczu Anaheim Mighty Ducks pokonało u siebie 4:3 Dallas Stars i rozstrzygnęło rywalizację na swoją korzyść 4:2. Zwycięską bramkę dla „Mocarnych Kaczorów” zdobył Sandis Ozolinsh – na minutę i sześć sekund przed końcem – dobijając krążek po strzale Mike'a Leclerca.



ŚRODA 7.V



6.00 Dzień dobry  
8.00 Przy kawie  
8.50 Agencja SOS  
9.20 Targowisko bied  
10.15 S. „Antidotum przeciwko mafii”  
11.35 Styl  
12.00 Pokolenie pieniędzy  
13.00 Godzina małych gwiazd  
14.00 Za Europę  
14.55 Filmy anim.  
16.30 S. „Klan”  
17.00 Agencja SOS  
17.30 Wiadomości (ros.)  
17.40 Przy kawie  
18.30 Wiadomości  
19.00 Filmy anim.  
19.30 Gra „Weto”  
20.25 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Klub prasowy  
21.59 Loteria „Perlas”  
22.00 Dom kultury  
23.00 Wiadomości  
23.05 Podróże  
23.30 S. „Prokuratorzy”

2

16.00 Dokumentalistyka autorska  
17.35 Rosyjska ulica  
17.50 Słowo chrześcijanina  
18.05 Telefon pomocy  
19.00 Popołudnie z A. Čekuolisem  
19.30 Wiadomości  
20.00 Spuścizna historii  
21.00 Dokumentalistyka światowa  
22.00 Panorama  
22.30 Magazyn wojskowy  
23.00 Agencja SOS



6.45 Telewizja rowerowa  
7.00 Filmy anim.  
10 S. „Soledada”  
11.25 S. „Dziki anioł. Powrót”  
10.20 Nurty  
11.10 „Maximania”  
12.00 Telewizja rowerowa  
12.15 S. „Straż miejska”  
13.10 Komedia „Wielki zabijaka”  
14.55 Filmy anim.  
15.45 S. „Jago – ciemna namiętność”  
16.45 S. „Wojna róż”  
17.40 S. „Dziki anioł. Powrót”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wybacz  
20.00 Telewizja rowerowa  
20.20 Narodowa liga muzyki  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Przyjaciele”  
23.10 Film krym. „Cudzy bilet”, USA 2000  
1.05 ABC zdrowia

4

6.50 S. „Show Hoobsów”  
7.15 Prosto i jasno  
7.45 Kamera VRS  
8.15 S. „Kiedy będziesz moja”  
9.10 Motocyklowe mistrzostwa świata  
10.10 Zdrowy człowiek  
11.10 Śmietanka – magazyn dla kobiet  
11.40 Dramat „Lata siedemdziesiąte”  
13.15 S. „Linia obrony”  
14.10 Najlepsze piosenki „Pūkasu”  
15.00 Thriller „Profesjonalista”  
16.45 S. „Show Hoobsów”  
17.10 S. „Kiedy będziesz moja”  
18.15 S. „Wesoly wdowiec”

18.55 Mecz mistrzostw LLK. W przerwie - Dziś  
20.45 Magazyn publ.  
21.45 Melodramat „Nieporządna miłość”  
23.30 S. „Julia”  
0.30 S. „Mieszczanie”  
1.05 Rozrywki SMS  
2.35–6.45 DW



6.50 Film anim.  
7.20 Reality show „Pomoc TV”  
7.40 Nomena  
8.35 S. „Drogi miłości”  
9.25 S. „Oszołomieni miłością”  
10.10 S. „Melrose Place”  
11.00 Magazyn „Szczęście kobiet”  
11.55 Przepisy Roberta  
12.25 Komedia „Rushmore”  
14.05 Filmy anim.  
15.20 S. „Dziwiąte przykazanie”  
16.10 S. „Drogi miłości”  
17.10 Nomena  
18.10 Prezentacja reality show „Hollywood”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Program publ.  
20.00 Reality show „Pomoc TV”  
20.20 S. „Cobra 11”  
21.25 S. „Najlepszy przestępca Ameryki”  
21.35 Półfinał ligi mistrzów UEFA „AC Milan” - „Internazionale FC”  
23.35 Wiadomości  
23.55 S. „Policja nowojorska”  
0.45 Telesklep

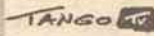


8.00 Z Wilna  
8.25 Puls  
8.55 Stolica  
9.15 Prawo bliżej człowieka  
9.45 O samochodach - oglądaj!  
10.15 Podoba się  
10.30 Film fab. „Ściągamy ogień na siebie”  
11.45 Przepisy babci  
12.00 S. „Złodziejka”  
13.00 Wiadomości  
13.15 Film dok. „Tylko nie wychodź...”  
15.15 Krótkie historie  
15.30 Kim jesteśmy?  
16.00 Wiadomości  
16.15 Nowości kulturalne  
16.30 Magazyn „Czego chce kobieta?”  
17.20 Z Moskwy  
17.45 S. „Dziki anioł”  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Budownictwo  
19.55 Puls  
20.25 „Tauro ragas”  
21.00 S. „Złodziejka”  
22.00 Z Wilna  
22.25 Tajemnice portretów foyer  
23.00 Agencja samotnych serc



8.05, 20.05 Program „Po ósmej”  
9.30 Twój wychowanek  
10.00 Cd. programu „Po ósmej”  
18.20 5 minut

18.25 Świat kobiety  
18.55 Proponujemy!  
19.00 Okno szkoły  
19.30 W świecie książki  
20.00 Proponujemy!



9.40 Tangorama  
11.10 Humor ekstremalny  
11.20 S. „Szukajcie Mądrali”  
12.10 Western „Bonanza”  
13.00 Dramat „Oszukani”  
15.15 Tangorama  
16.35 Humor ekstremalny  
16.45 Magazyn muz.  
17.35, 23.35 Reality show „Hollywood”  
18.30 Western „Bonanza”  
19.30 Tangorama  
21.00 Humor ekstremalny  
21.15 S. „Szukajcie Mądrali”  
22.00 Film fant. „Obcy naród: spadek Udary”  
0.30 Humor ekstremalny  
0.40 Znajomość SMS



7.00 Kawa czy herbata, w tym Wiadomości: 7.05, 7.30, 8.00, 8.30  
9.00 Wiadomości  
9.12 Pogoda  
9.15 Woronicza 17  
9.25 „Klan” - telenowela  
9.45 Eurotel - magazyn  
10.00 S. anim. „Dziwne przygody Koziołka Matołka: W opalach”  
10.05 Niezwykłe muzea - program dla dzieci  
10.30 S. anim. „Powrót do Wiklinowej Zatoki”  
11.02 Panorama  
11.05 Plus minus - magazyn ekonomiczny  
11.35 Jestem stąd...: Opowieści o Julu Walończyku - reportaż  
12.00 Panorama  
12.05 Forum - program publ.  
12.50 Film animowany: Sztandar  
13.00 Wiadomości  
13.10 Wieści polonijne - magazyn  
13.25 XXII Przegląd Piosenki Aktorskiej „Artyści Piosenki”  
14.10 „Rok spokojnego słońca” - film fab.  
16.00 Wiadomości  
16.10 Wieczór z Jagielskim - talk show  
16.45 Bosco boy's - reportaż  
17.00 „Klan” - telenowela  
17.25 Rewizja nadzwyczajna  
18.00 Teleexpress  
18.20 Sportowy Express  
18.30 Gość Jedyńki  
18.40 Niezwykłe muzea - program dla dzieci  
19.05 S. anim. „Powrót do Wiklinowej Zatoki”  
19.35 Magazyn olimpijski - Echa stadionów  
20.05 Eurobarometr  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości  
20.59 Sport  
21.05 Pogoda  
21.10 „Klan” - telenowela  
21.35 Polska karta - tygodnik gospodarczy  
22.05 „Rok spokojnego słońca” - dramat  
24.00 Panorama  
0.20 Sport-telegram  
0.23 Pogoda  
0.30 Linia specjalna

Uwaga studentki!

Agencja Reklamowa Studio Ewa (Polska) już po raz 10. organizuje międzynarodowy konkurs

„Studentka Roku”

Pierwsze eliminacje 10 maja we Wrocławiu. Organizator całkowicie pokrywa koszty pobytu dziewcząt, wszystkie uczestniczki otrzymają też prezenty od sponsorów.

Regulamin uczestnictwa, kwestionariusz, katalog oraz CD z filmem ubiegłorocznych eliminacji jak również bardziej szczegółową informację na temat konkursu można otrzymać w sekretariacie Domu Kultury Polskiej przy ul. Naugarduko 76 lub pod nr tel. 233 36 63 lub 8 652 64 605.

Wykorzystaj szansę na sukces!!!

Szkoła podstawowa na Lipówce ogłasza zapisy uczniów do klas 1-10 z polskim językiem nauczania na rok szkolny 2003/2004.

W szkole czynne są bezpłatne kółka zainteresowań: sportowe, folklorystyczne, krajoznawcze. Działa chór oraz drużyna harcerska. Dzieci mają zajęcia w świetlicy. Konsultacji udzielają nauczyciele z poszczególnych przedmiotów. Uczniowie doskonale poznają język państwowy oraz języki obce. Od klasy 5 prowadzone są zajęcia komputerowe. W naszej szkole jest przytulnie, bezpiecznie i wesoło.

Tel. 262 66 12

Administracja szkoły

Rosyjski Teatr Dramatyczny Litwy

Repertuar na maj 2003 r.

9. V – godz. 18.00 – John Patrick „Droga Pamela”. Reż. J. Popow.

10. V – godz. 18.00 – Rodion Bieleckij „Młodzi ludzie”. Komedia w dwóch aktach. Reż. Jurij Szczuckij.

11. V – godz. 12.00 – Aleksiej Tołstoj „Przygody Buratina”. Reż. Jurij Popow.

Godz. 18.00 – Nadieżda Ptuzkina „Aromat zapomnianych marzeń”. Komedia w dwóch aktach. Reż. Leonid Władimirow.

17. V – godz. 18.00 – premiera. Yves Ensler „Monologi Waginy”. Reż. J. Di Capua.

18. V – godz. 12.00 – L. Ustinow, O. Tabakow „Białośnieżka i siedmiu krasnoludków”. Bajka w dwóch aktach. Reż. Jurij Popow.

Godz. 18.00 – Wasilij Szukszin „Do trzech kogutów”. Reż. Dalia Tamulevičiūtė.

Jerozolimka Szkoła Średnia (ul. Mokyklos 9)

ogłasza zapisy dzieci w wieku 6-7 lat do klasy pierwszej z polskim językiem nauczania na rok szkolny 2003/2004.

W szkole czynne są bezpłatne kółka zainteresowań: folklorystyczne, sportowe, muzyczne. Uczniowie doskonale poznają język państwowy oraz języki obce (angielski, niemiecki, rosyjski). W szkole są 2 klasy komputerowe, internet. Szkoła jest położona w malowniczej miejscowości, z dala od ruchliwej ulicy. Nauczyciele naszej szkoły stworzą dla waszego dziecka atmosferę bezpieczeństwa i pracy twórczej.

Tel. 269 75 29

Administracja szkoły

Będzie ciepło i pokropi

Dziś w nocy na większej części terytorium kraju przelotne deszcze, w rejonach zachodnich burze. Temperatura 8-13 stopni ciepła. W dzień raczej bez deszczu, temperatura 14-19 stopni, na wybrzeżu 10-12.

Jutro bez opadów. W nocy 2-7 stopni ciepła, lokalne przymrozki do -2, w dzień 13-18 stopni ciepła.

Kalendarium

\* Środa (7. V) jest 127 dniem 2003 roku.

Do końca roku pozostało 238 dni.

\* Znak Zodiaku – Byk.

\* Imieniny: Ludmiły, Augusta, Ludomira.

\* Wschód Słońca – 5.29, zachód – 21.03.

Długość dnia 16 godz. 34 min.

\* Księżyc. Nów – od 1 maja.

Gwiazdy mówią, że dziś ...



**BARAN.** Na pierwszy plan wysuną się dziś sprawy rodziny i bliskich. Im też powinieneś poświęcić jak najwięcej uwagi i czasu. Decyzje, które będziesz musiał podjąć, staną się przyczyną drobnych nieporozumień.

**BYK.** Księżyc w znaku Raka ma dziś duży wpływ na stosunki z rodziną. Twoje decyzje mogą być zmienne lub zbyt emocjonalne. Niepotrzebnie się jednak denerwujesz. Wszystkie Twoje plany są na dobrej drodze do realizacji.

**BLIŻNIĘTA.** Dzisiaj wiele spraw uda Ci się załatwić. Dopisz Ci też humor i samopoczucie. Dobrze by było jednak, więcej czasu poświęcić najbliższemu. Osoby z tego kręgu mogą dostarczyć Ci dobrych wskazówek i rad.

**RAK.** Księżyc w Twoim znaku będzie miał dziś duży wpływ na sprawy rodziny i domu. Do niektórych osób i zagadnień możesz podchodzić zbyt emocjonalnie. Dzisiaj nadarzy się okazja aby przysłużyć się swoim bliskim.

**LEW.** Czekaj Cię dziś wiele zajęć i rozmów z ważnymi osobami. Jednak ze spraw wymagających podróży lepiej zrezygnuj. Za kierownicą będziesz zbyt rozkojarzony i nieopanowany.

**PANNA.** Praca zawodowa nie sprawi Ci dziś większych kłopotów. Wszelkie przedsięwzięcia a zwłaszcza podróże mogą być wyjątkowo korzystne. Księżyc w Raku sprzyja jednak głównie sprawom związanym z rodziną i bliskimi. Na nich też powinnaś skupić uwagę.

**WAGA.** Praca i kontakty służbowe sprawią Ci dziś wiele niespodzianek. Niektóre z nich niestety nie będą pomyślne. Wszelkie ważne decyzje i zmiany powinnaś odłożyć na bardziej sprzyjający moment. Dzisiejszy dzień poświęć zacieśnianiu kontaktów rodzinnych i rozwiązywaniu problemów z tym związanych.

**SKORPION.** Dzień będzie nerwowy i niespokojny. Nastrójowa huśtawka utrudni dobre porozumienie z otoczeniem. Sprawy zawodowe i finansowe nie ułożą się najlepiej.

**STRZELEC.** W pracy i za kierownicą możesz dziś mieć duże trudności z koncentracją. Dlatego lepiej odłóż sprawy, które związane są z podróżą. Zadania dotyczące zawodowej sfery życia będą raczej trudne do załatwienia.

**KOZIOROŻEC.** W dalszym ciągu praca wymagała będzie od Ciebie dużego zaangażowania a nawet poświęcenia. Jest jednak szansa, że uda Ci się zrealizować większość planów. Twoje pomysły i propozycje zawodowe znajdą uznanie w oczach zwierzchników.

**WODNIK.** Uran przebywający w Rybach nie najlepiej wpływa na Twoje zachowanie i kontakty z otoczeniem. Nie dotuj się jednak ale staraj się widzieć we wszystkim jasne strony. Jeśli będziesz uparty i cierpliwy, to uda Ci się dotrzeć do wyznaczonego celu.

**RYBY.** W dalszym ciągu możesz liczyć na powodzenie w sprawach zawodowych i osobistych. Wiele wskazuje na to, że Twoje wysiłki zakończą się sukcesem. Jest szansa, że zyskasz także w finansach. Nie przegap żadnej okazji, która prowadzi do sukcesu.



## „60 godzin z komputerem według ECDL”

Kursy komputerowe dla początkujących według ECDL — European Computer Driving Licence

organizowane przez Instytucję Wyższej Użyteczności Publicznej  
UNIVERSITAS STUDIORUM POLONA VILNENSIS  
w Domu Kultury Polskiej

**Windows 98 i Microsoft Office 2000: Word, Excel, PowerPoint, Access, Internet, e-mail**  
za 60 godzin zajęć w nowoczesnej klasie komputerowej

Organizowane są 15-osobowe grupy:

**A grupa** — w dni pracy (poniedziałek-piątek, codziennie), trzytygodniowe w godzinach 16.00-20.00. **Początek zajęć:** w drugie poniedziałki miesiąca (7 kwietnia i 12 maja).

**B grupa** — w wolne dni od pracy (sobota-niedziela), dwumiesięczne w godz. 9.00-13.00. **Początek zajęć:** w drugie soboty miesiąca (12 kwietnia i 10 maja).

Po ukończeniu kursu wydajemy zaświadczenie.

Zajęcia odbywają się w języku polskim.

Sluchacze kursu uczą się na polskojęzycznych oprogramowaniach.

Po złożeniu siedmiu testów słuchacz otrzyma certyfikat uznawany w krajach UE.

**Cena:**

240 Lt — uczniowie;

240 Lt — bezrobotni;

270 Lt — studenci;

300 Lt — osoby dorosłe.

Szczegółową informację i zapisać się na kursy można od 9.00 do 18.00 pod tel. 231 09 33, Dom Kultury Polskiej, ul. Naugarduko 76, III piętro, od ul. Kowieńskiej, pokój nr 302. (Zam. 181)

## PRACA

Bez wcześniejszej opłaty znajdujemy pracę, dobieramy personel pracodawcom. Vilnius, plac J. Matulaičio 5 (zwracać się od godz. 8 do 12)

## SPRZEDAM/KUPIĘ

Sprzedam ziemię pod budowę domu (4 km od Wilna).  
Tel. 8 686 55269

Sprzedam komputer PC 486.  
Tel. 267 01 15, 8 687 96687

Sprzedam tuje w dużych ilościach. Tel. 261 90 54

## USŁUGI

Imprezy okolicznościowe, wesela. Pomysłowe i oryginalne zdjęcia.  
Tel. 8 682 40895

Wycieczki po Wilnie z przewodnikiem (w jęz. polskim).  
Tel. 8 611 88901 (wieczorem)

Wynajem autokarów

**SOFINA**

Usługi transportowe, turystyczne

Vilnius, tel. 242 64 40 (Zam. 030)

Naprawiam różne kuchenki elektryczne.

Vilnius, tel. 279 24 43,  
8 650 29411

Pomogę uprawiać działkę za możliwość korzystania z jej części.  
Tel. 260 72 43

Remontujemy stare zegarki kieszonkowe, kredensowe, ścienne oraz wszystkie inne.

Vilnius, Sodų 14, hotel „Gintaras”, pokój 14.

Tel. 233 47 33 w dniach pracy (od godz. 8.30 do 17.30).

## DO WYNAJĘCIA

Do wynajęcia 3-pokojowe mieszkanie komfortowe przy Rossie. Również na krótki okres.

Vilnius, tel. 275 91 06

Nieodpłatnie do wynajęcia dla porządnej rodziny dom mieszkalny z 3 ha ziemi rolnej przy Trakų Vokė.  
Tel. 242 42 13

## KURS WALUT

Bank Litewski

Oficjalny kurs  
na 7 maja 2003 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

UE euro	3,4528
Dolar USD	3,0560
Dolar australijski	1,9477
1000 rubli białoruskich	1,5069
Dolar kanadyjski	2,1700
Frank szwajcarski	2,2779
Korona czeska	0,1101
Korona duńska	0,4649
Korona estońska	0,2206
Funt brytyjski	4,9102
100 forintów węgierskich	1,4110
100 jenów japońskich	2,5775
Łat lotewski	5,3732
Korona norweska	0,4375
Złoty polski	0,8133
Rubel rosyjski	0,9822
Korona szwedzka	0,3798
1 mln lir tureckich	1,9954
Griwna ukraińska	0,5730
10 tys. lei rumuńskich	0,9261

Drogo skupujemy złom metalowy. Większą ilość wywozimy swoim transportem.

Tel. 8 672 37733.

(Zam. 187)

CENTRUM SZKOLENIA KIEROWCÓW  
A. ŽUKAUSKASA

(Zam. 121)

Organizujemy kursy kategorii A, B, C, D, E, C1, D1.

Zaleta - autodrom z licencją.

Vilnius, Antakalnio 38; Žirmūnų 1b;

Vileišio 18; Laisvės pr. 53

Telefony: 234 33 11, 234 33 88, 8 299 47100

Filie: Nemenčinė, ul. Švenčionių 12, tel. 8 689 55717

Pabradė, Gamyklos 7; Trakai, Vieniulyno 111

**Nowość!**

Nauka jazdy w warunkach ekstremalnych

Nowy hotel w pobliżu Sejmu

Pięć nowoczesnych komfortowo urządzonych apartamentów  
Sala konferencyjna  
Parking strzeżony  
Łączność: telefon, faks, internet  
Śniadanie  
Visa, EC/MC, Globus



Tel./faks +370 5 275 24 95

E-mail: arsviva@post.omnitel.net

Liubarto 17, Vilnius 2004, Lietuva



**HOTEL ARS VIVA**

URL: <http://www.omnitel.net/arsviva>

Centrum szkoleniowe

uprzejmie zaprasza na stałe kursy profesjonalnego wizażu i kosmetyki, manicure, fryzjerów szerokiego profilu.

Gedimino pr. 2/1,  
tel. (8-5)212 45 03.

*Kaprixas*

(Zam. 106)

**Szkoła Średnia im. H. Sienkiewicza w Landwarowie**

rozpoczęła zapisy dzieci do pierwszej klasy z polskim językiem nauczania na rok szkolny 2003/2004:

W szkole uczniowie mają możliwość nauki języka angielskiego, francuskiego oraz rosyjskiego.

Jest wzmocnione nauczanie języka litewskiego.

Tel. (8 528) 29297,  
29290, 20943

Przytulne, nowoczesnie urządzone dwumiejscowe pokoje w **MINI HOTELU** na godzinę, dobę i dłużej  
Ceny umowne:

Vilnius, tel. 230 00 40, 230 00 41, 8 682 44950

**UAB "AUTOGREITIS"**

Naprawa samochodów ciężarowych, półprzyczep, autobusów, prace spawalnicze.

**REMONT RESOR"Ų**

dowolnego typu walcowanie, umacnianie.



Verkių 50, Vilnius, tel. 277 29 51

**SENKAI** Wykładziny podłogowe i linoleum

**URODZINOWE ZNIŻKI** Dywany

Laminowane powierzchnie podłogowe

do **50%**

do **30%**

do **10%**

Szukajcie towarów z tym znakiem

GIMTADIENIO DOVANA

-10%

Ponadto po nabyciu towarów za przeszło 30 Lt uczestniczycie w grze „ZAWSZE MOŻESZ WYBIERAĆ”, w której można wygrać samochód ROVER 75 albo 100 innych wygranych!

Ukmergės g. 244,  
Vilnius, tel. 252 52 55.  
[www.senukai.lt](http://www.senukai.lt)

Szczegółowa informacja — na miejscu.